BONNIERS PARLÖRER. 7.

RYSKA

UTAN SPRÅKSTUDIER

MED NOGGRANT ANGIVANDE AV UTTALET

STOCKHOLM. ALBERT BONNIERS FÖRLAG

Pris 1: 25.

Bonniers Turist-Parlörer

med noggrant angivande av uttalet

1. **Schwedisch** für Touristen und Geschäftsreisende. 75 öre.
2. **Suèdois** pour les touristes et les commis voyageurs. 75 öre.
3. **Swedish** for tourists and commercial travellers. 75 öre.
4. **Tyska** för turister och handelsresande. 75 öre.
5. **Franska** för turister och handelsresande. 75 öre.
6. **Engelska** för turister och handelsresande. 75 öre.
7. **Ryska.** 1: 25.

Parlörer:

Svensk och engelsk. Ny handbok i engelska samtalsspråket, jämte grammatikalisk inledning för nybörjare, brevformulär m. m. Inb. 1: 50.

Svensk och tysk. Ny handbok i tyska samtalsspråket. Inb. 2 kr.

Svensk och fransk. Ny handbok i franska samtalsspråket, jämte grammatikalisk inledning för nybörjare, brevformulär m. m. Inb. 1: 75.

På fyra språk: svenska, engelska, tyska och franska. För resande till främmande land såväl som för skolundervisning och självstudium. Inb. i pappband 3 kr.; i klotband 3: 50.

Läroböcker i franska:

Edström, E., *Fransk skolgrammatik.* Inb. 4: 75.

— *Kortfattad fransk språklära.* Inb. 2: 50.

— *Fransk elementarbok.* Inb. 2: 50.

Calissendorff, H., *Franska skrivövningar.* I. 2: 65. II. 1: 65.

Gullberg, G., och **Edström, E.,** *Franska ord och fraser.* Inb. 2: 25.

Vocabulaire **Français-Suédois.** Avec la prononciation figurée. Système de transcription de l'Association de Phonétique internationale par ***Th. Hammar.*** Inb. 1: 90.

RYSKA

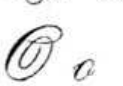
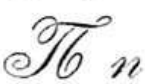
UTAN SPRÅKSTUDIER

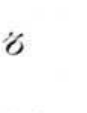
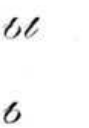
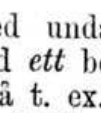
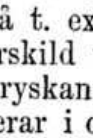
MED NOGGRANT ANGIVANDE

AV UTTALET

STOCKHOLM
ALBERT BONNIERS FÖRLAG

Det ryska alfabetet.

Tryckstil	Skrivstil	Motsvarande svenska bokstavsljud
А а		**a**
Б б		**b**
В в		**v**
Г г		1 = hårt **g** 2 = **ch** (i slutet på ord) 3 = **v** (i böjningsändelser)
Д д		**d**
Е е		**e**, **je**, **ä**, **jä** (stundom **jå**)
Ж ж		**sj** (lent **sch**-ljud, som det franska »**j**»)
З з		**s** (lent)
И и		**i**, **ji**
І і		**i**, **ji** (endast före vokaler)
й		**j** (vid diftonger)
К к		**k** (alltid hårt)
Л л		**l**
М м		**m**
Н н		**n**
О о		**o** (uttalas som **å**, obetonat som **a**)
П п		**p**
Р р		**r**
С с		**s**

Tryckstil	Skrivstil	Motsvarande svenska bokstavsljud
Т т		**t**
У у		**u** (uttalas som det franska ou)
Ф ф		**f**
Х х		**ch** (gutturalt)
Ц ц		**ts**
Ч ч		**tch**
Ш ш		**sch** (hårt **sch**-ljud)
Щ щ		**sch-tch** (förening av de båda föregående bokstäverna)
Ъ ъ		stum halvvokal, gör föreg. konsonant hård
Ы ы		**ui** (ungefär)
Ь ь		halvvokal, gör föreg. konsonant len
Ѣ ѣ		**e, je, ä, jä** (liksom E)
Э э		**ä**
Ю ю		**ju** (uttalas nästan som **jo**)
Я я		**ja, a**
Ѳ ѳ		**f**

Anm. 1. Med undantag av ovanstående dubbelljud, som ju i ryskan återges med *ett* bokstavstecken, uttalas i ryskan *varje bokstav skilt för sig,* alltså t. ex. **стёкла** som s-t-jå'kla, **любовь** som l jubå'v.

Anm. 2. Särskild uppmärksamhet torde i uttalsspalten egnas åt *accenten,* som i ryskan är mycket viktig och mycket svårlärd, helst som den ofta varierar i olika böjningsformer av samma ord. Ljud, som i uttalet endast äro otydligt hörbara, äro tryckta med liten stil.

		Uttal.
Ryska pengar.	**Русскія деньги.**	**ru'ss-kij^{a} de'n-gi.**
1 rubel = 100 kopek.	Рубль = сто копѣкъ.	rubl = stå kape'-j^{ä}k.
Guldmynt.	**Золотыя деньги.**	**s^{a}l^{a}t$\widetilde{ui}$'-j^{a} de'n-gi.**
5 rubel (i guld).	Пять рублей (золотомъ).	pjat ruble'j (so'l^{o}-t^{o}m).
10 »	Десять рублей.	de'sj^{a}t ruble'j.
20 »	Двадцать рублей.	dva'ts^{a}t »
Silvermynt.	**Серебряная монета.**	**sere'bran^{a}ja mane'ta.**
10 kopek.	Десять копѣкъ.	de'sj^{a}t kape'j^{ä}k.
	Гривенникъ.	gri'v^{e}nnik.
15 kopek.	Пятнадцать копѣкъ.	pjatna'ts^{a}t kape'j^{ä}k.
	Пятиалтынный.	pjati-alt$\widetilde{ui}$'nni.
20 kopek.	Двадцать копѣкъ.	dva'ts^{a}t kape'j^{ä}k.
	Двугривенный.	dvugri'v^{e}nni.
25 kopek.	Двадцатьпять копѣкъ.	dva'ts^{a}tpjat kape'-j^{ä}k.
	Четвертакъ.	tjetv^{ä}rta'ck.
50 kopek.	Пятьдесять копѣкъ.	pjat-d^{e}s-ja't kape'j^{ä}k.
	Полтинникъ.	pallti'nnik.
1 rubel (i silver).	Одинъ рубль (серебромъ).	adji'nn rubl (ser^{e}-brå'mm).

		Uttal.
Koppармynt.	**Мѣдныя деньги.**	**mä'dn͡uij^{a} de'n-gi.**
1 kopek.	Одна копейка.	adna' kape'jk^{a}.
2 »	Двѣ копейки.	dve kape'jki.
3 »	Три »	tri »
5 »	Пять копѣекъ. Пятачекъ.	pjat kape'j^{a}k. pj^{a}t^{a}-tchå'ck.
Sedelmynt.	**Бумажныя деньги.**	**buma'sjn͡uij^{a} de'n-gi.**
3, 5, 10, 25, 50, 100, 1,000 rubel.	Три, пять, десять, двадцатьпять, пятьдесять, сто, тысяча рублей.	tri, pjat, de'sj^{a}t, dva'ts^{a}t-pjat, pjat-d^{e}s-ja't, stå, t͡ui'satcha rubl^{e}'j.
Tiden.	**Время.**	**vre'mj^{a}.**
Hur mycket är klockan?	Который часъ?	k^{a}tå'r͡ui tchass?
Klockan är ett.	Часъ.	tchass.
» » halv tre.	Половина третьяго.	p^{a}lavi'na tre'tj^{ä}v^{e}.
» » fyra.	Четыре часа.	tch^{e}t͡ui're tch^{e}ssa'.
» » fem.	Пять часовъ.	pjat tch^{e}sså'ff.
» » tre kvart på sex.	Три четверти шестого.	tri tche'tv^{e}rti sch^{e}stå'va.
Klockan är 20 minuter över åtta.	Двадцать минутъ девятаго.	dva'ts^{a}t minu'tt d^{e}vja'tavo.
Klockan felas tio minuter i två.	Два часа безъ десяти минутъ.	dva tch^{e}ssa' bäss d^{e}s^{e}ti' minu'tt.
Klockan slår sex.	Бьетъ шесть часовъ.	bjatt schest tch^{e}ssså'ff.
Dagen. Middagen.	День. Полдень.	den$_{j}$, på'lden$_{j}$.
Morgon. På morgonen.	Утро. Утромъ.	u'trå, u'tråm.
Förmiddagen.	До обѣда. Передъ обѣдомъ.	d^{å} ^{a}bjä'da, pe'r^{e}t ^{a}bjä'dåm.
Eftermiddag.	Послѣ обѣда.	på'sle ^{a}bjä'da.
Afton, på kvällen.	Вечеръ. Вечеромъ.	ve'tch^{e}r, ve'tch^{e}råm.
Natt, på natten.	Ночь. Ночью.	nåtch, nå'tchju.
Midnatt.	Полночь.	på'lnåtch.
I dag.	Сегодня.	sevå'dn^{a}.

		Uttal.
I morgon.	Завтра.	sa'ftra.
I övermorgon	Послѣзавтра.	påsl^{e}sa'ftra.
I går.	Вчера.	vtch^{e}ra'.
I förrgår.	Завчера.	saftch^{e}ra'.
I nästa vecka.	На той (будущей) недѣлѣ.	na tåj (bu'duscht-tch^{e}j) n^{e}dä'lji.
I förra månaden.	Въ прошломъ мѣсяцѣ.	fprå'schlom me's^{a}ts^{a}.

Hälsningar.	**Привѣтствія.**	**prive'tstvij'.**
Herr, fru (med tillnamn).	Господинъ, госпожа.	g^{a}spadi'nn, g^{a}spasja'
Min fru, fröken!	Сударыня!	suda'r$\widehat{ui}$nja!
God dag.	Здравствуйте!	sdra'sti!
» » (artigare) fröken X.	Мое почтеніе, Анна Ивановна!	majå' patch-te'ni, A'nna Iva'n^{o}vna!
God natt!	Спокойной ночи!	sp^{a}ko'jnoj no'tchi!
Adjö, farväl!	Прощайте!	prasch-tcha'jt^{i}!
Hur står det till!	Какъ поживаете?	kak p^{a}sjiva'j^{i}t^{i}?
Tackar, bra.	Благодарю Васъ, хорошо.	bl^{a}g^{a}darju' vass, char^{a}schå'.
Vad [be]falls?	Что прикажете? / Чего изволите?	schtå prika'sj^{i}t^{e}? / tchevå' isvo'lj^{i}t^{e}?
Hur mår ni själv?	Какъ Вы сами поживаете?	kak v$\widehat{ui}$ sa'mi pasjiva'j^{i}t^{e}?
Det fägnar mig mycket att se (träffa) er.	Очень радъ Васъ видѣть.	o'tch^{i}n ratt vass vi'd^{i}t.
Hur mår er fru?	Какъ здоровье Вашей супруги?	kak sd^{a}rå'vj^{e} va'schej supru'gi?
Min hustru är icke rask.	Моя жена нездорова.	maja' sj^{e}na' nesd^{a}rå'va.
Är er dotter också här?	Ваша дочка также здѣсь?	va'scha då'tchka ta'ksj^{e} sdjess?
Jag ber om min hälsning till damerna.	Прошу, передайте поклонъ отъ меня дамамъ.	pr^{a}schu', p^{e}r^{a}da'jt^{e} paklo'nn att menja' da'mam.
Jag skall besöka er i morgon.	Я Васъ навѣщу завтра.	ja vass navesch-tchu' sa'ftra.
Välkommen!	Милости просимъ!	mi'lost^{i} prå'sim.

		Uttal.
Hur dags kan jag träffa er hemma?	Въ которомъ часу я Васъ застану дома?	fk^{a}tå′rom tch^{e}ssu′ ja vass s^{a}sta′n$_{a}$ då′ma?
Jag skall komma klockan tre.	Я приду въ три часа.	ja pridu′ ftri tch^{e}ssa′.
Jag får tacka så mycket.	Очень благодаренъ.	o′tch^{i}n bl^{a}g^{a}da′r^{e}n.
Ingen orsak!	Не за что!	nä′-sa-schtå!
Adjö så länge!	До свиданія!	da svida′nj^{e}!
Jag rekommenderar mig.	Честь имѣю проститься.	tchest ime′ju p^{e}-sti′ts^{a}.
Hur har ni sovit?	Какъ Вы спали?	kak v͡ui spa′l^{i}?
Jo tack, jag har sovit ganska bra.	Благодарю Васъ, спалъ хорошо.	bl^{a}g^{a}darju′ vass, spall ch^{a}r^{a}schå′.
Jag har icke sovit på hela natten.	Я всю ночь не спалъ.	ja vsju nåtch ne spall.
Varmed kan jag stå till tjänst?	Чѣмъ могу услужить Вамъ?	tchem magu′ uslu′-sj^{i}t vamm?
Ursäkta mig!	Извините!	issvini′t^{e}!
Förlåt om jag stör.	Простите, если я Вамъ мѣшаю.	prasti′t^{e}, je′sli ja vamm m^{ä}scha′ju.
Var god och sitt, ni stör mig icke alls.	Садитесь, пожалуйста, Вы мнѣ нисколько не мѣшаете.	sadi′t^{e}s, pasja′l^{u}jst^{a}, v͡ui mnjä n^{i}skå′lko ne m^{ä}schaj^{i}t^{e}.
Ni är mycket älskvärd.	Вы очень любезны.	v͡ui o′tch^{i}n ljube′ssn^{i}.
Varför kom ni inte?	Почему Вы не приходили?	patch^{e}mu′ v͡ui ne prich^{a}di′l^{i}?
Jag hade icke tid.	У меня не было времени.	u m^{e}nja′ nä′b͡uil^{e} vre′m^{i}n^{i}.
Lycklig resa!	Счастливаго пути!	schastli′v^{a}v^{a} puti′!
Må väl!	Будьте здоровы!	bu′tj^{e} sd^{a}rå′v͡ui!

Ankomsten till Ryssland.	**Пріѣздъ въ Россію.**	**prijä′st vrassi′ju.**
Ångbåten.	Пароходъ.	parachå′tt.
Havet.	Море.	må′re.
Kajen.	Набережная.	na′b^{e}r^{ä}sjnaj^{a}.
Landgången.	Пристань.	pri′stan$_{j}$.

		Uttal.
Tullkammaren.	Таможня.	tamå'sjn^{a}.
Tullbetjänterna.	Таможенные чиновники.	tamå'sj^{e}nnuij^{i} tchino'vn^{i}k^{i}.
Visitationen.	Осмотръ багажа.	asmå'ttr baga'sja.
Detta är min koffert.	Это мой чемоданъ.	ä't^{e} moj tch^{e}mada'nn.
Min resväska.	Мой саквояжъ.	moj sakvaja'sch.
Har ni saker, som skola förtullas?	Есть ли у Васъ вещи, подлежащія пошлинѣ?	je'st-l^{i} u vass ve'schtchi, padlisja'schtchij^{a} pa'schli'n^{e}?
Jag har endast kläder och linne till eget behof.	У меня только платье и бѣлье для собственнаго употребленія.	u menja' tål'jk^{e} pla'tj^{e} i beljä' dla sob-stv^{e}nn^{a}v^{a} upatreble'n^{i}j^{a}.
För detta måste ni betala tull.	За это Вамъ слѣдуетъ уплатить пошлину.	sa ä'to vamm slä'duj^{e}t uplati't på'schlinu.
Hur mycket skall jag betala?	Сколько мнѣ платить?	skå'lk^{o} mnjä plati't
Får jag nu låsa igen min koffert?	Могу ли теперь запереть чемоданъ?	magu'-l^{i} t^{e}pe'r sapire't tch^{e}mada'nn?
Bärare, bär min koffert till hotellomnibusen.	Носильщикъ, несите мой чемоданъ къ омнибусу отеля.	n^{a}si'lsch-tch^{i}k, nässi't^{i} moj tch^{e}mada'nn kå'mnibusu åte'lja.
Ropa hit en droska åt mig.	Позовите для меня извозчика.	p^{a}s^{a}vi't^{e} dlja menja' isvo'sch-tch^{i}ka.
Här är mitt polletteringsmärke, skaffa min koffert till hotellet.	Вотъ багажная квитанція, доставте чемоданъ въ отель.	vått baga'sjnaj^{a} kvita'ntsij^{a} d^{a}sta'ft^{e} tch^{e}madann våte'lj.
Kom med mig.	Идите со мною.	idit't^{e} s^{a}mnoj'.
Hur mycket skall ni ha?	Сколько Вамъ слѣдуетъ?	skå'lk^{o} vamm slä'duj^{i}t?
Gott, skynda er.	Хорошо, поспѣшите.	ch^{a}r^{a}schå', p^{a}speschi't^{i}.
Kusk, kör till hotell X.	Извозчикъ, поѣзжай(те) въ гостиницу (отель) X.	isvo'sch-tch^{i}k, paj^{e}sjsja'j(t^{i}) vg^{a}sti'nnitsu (åte'lj) X.

		Uttal.
Här, tag upp min koffert på kuskbocken.	Вотъ, возьмите мой чемоданъ на козлы.	vått, vasmi'tⁱ moj tchᵉmada'nn na kå'slui.
Var så god, här är drickspenningar.	Вотъ Вамъ на чай.	vått vamm na tchaj'.

Hotellet.	**Отель.**	**åte'lⱼ.**
Hotellvärden.	Хозяинъ.	chas-ja'inn.
Värdinnan.	Хозяйка.	chas-ja'jka.
Vaktmästaren.	Дворникъ.	dvo'rnik.
Kyparen.	Кельнеръ.	ke'llnᵃr.
Portier.	Швейцаръ.	schvejtsa'rr.
Tolken.	Переводчикъ.	pᵉrᵉvo'tchik.
Jag önskar ett rum för en natt.	Я желаю комнату на одну ночь.	ja sjela'ju kå'mnᵃtu na adnu' nåtch.
För flera dagar.	На нѣсколько дней.	na nä'skålkᵒ dnej.
Gif mig ett rum i första (andra) våningen.	Дайте мнѣ комнату въ первомъ (во второмъ) этажѣ.	da'jtᵉ mnjä kå'mnᵃtu fpär'vᵒm (va-ftarå'mm) äta'sjᵉ.
Ett rum åt gatan.	Комнату на улицу.	kå'mnᵃtu na u'lⁱtsu
Ett tyst rum.	Тихую комнату.	ti'chuju kå'mnᵃtu.
Detta rum är för litet.	Эта комната мала.	ä'ta kå'mnᵃta mala'.
Ge mig ett stort, luftigt rum.	Дайте мнѣ большую, воздушную комнату.	da'jtᵉ mnjä balschu'ju vᵃsdu'schnuju kå'mnᵃtu.
Hur mycket kostar det här rummet?	Сколько стоитъ эта комната?	skålkᵒ stå'itt ä'tᵃ kå'mnᵃta?
om dagen?	въ сутки?	fsu'tki?
i veckan?	за недѣлю?	sa njede'lju?
Det är bra dyrt.	Это очень дорого.	ä'tå o'tchᵉnn då'rᵒgᵒ.
Är det med uppassning och ljus?	Включая прислугу и освѣщеніе?	fklutcha'jᵃ prⁱslu'gu i asvⁱschtche'nⁱjⁱ?
Hur mycket tar ni för frukosten?	Сколько считаете за завтракъ?	skå'lkᵒ schita'jⁱtᵉ sa sa'ftrᵃk?
Hur mycket för middagen?	Сколько за обѣдъ?	skå'lkᵒ sa abjä'tt?

		Uttal.
Det är bra, jag tar det här rummet	Хорошо, я возьму эту комнату.	char^{a}schå′, ja vasmu′ ä′tu kå′mn^{a}tu.
Öppna fönstren!	Отвори(те) окна!	attv^{a}ri′(t^{i}) å′kn^{a}!
Stäng dörren!	Затвори дверь!	s^{a}ttv^{a}ri′ dver!
Tänd ljuset!	Зажги свѣчу!	s^{a}sj-gi′ sv^{a}tchu′!
Var äro tändstickorna?	Гдѣ спички?	gdjä spi′tchki?
Låt elda åt mig.	Велите затопить печку.	velji′te s^{a}t^{a}pi′t$_{j}$ pe′tchku.
Här är kallt.	Здѣсь холодно.	sdjäss cho′l^{o}dn^{o}.
Skicka hit hotelldrängen, städerskan.	Пришлите мнѣ дворника, горничную.	pr′schli′t^{e} mnjä dvor′nik^{a}, go′nitchnuju.
Jag önskar rent vatten, dricksvatten, tvättvatten, varmt vatten, tvål, handduk.	Я хочу чистой воды, воды для питья, воды умыться, теплой воды, мыла, полотенце.	ja h^{a}tchu′ tchi′stoj v^{a}d$\widehat{ui}$′, v^{a}d$\widehat{ui}$′ dla pitja′, v^{a}d$\widehat{ui}$ um$\widehat{ui}$′ts^{a}, tjo′pl^{o}j v^{a}d$\widehat{ui}$′, m$\widehat{ui}$′la, pallatä′nts^{o}.
Borsta mina kläder, mina stöflar.	Вычистите платье, сапоги.	v$\widehat{ui}$′tchistit^{e} pla′tj^{e}, s^{a}pagi′.
Uppassare, bär upp min koffert.	Кельнеръ, взнеси чемоданъ.	ke′ln^{a}r, vsn^{e}si′ tch^{e}mada′nn.
Var är nyckeln till mitt rum?	Гдѣ ключъ моей комнаты?	gdjä klutch maje′j kå′mnat$\widehat{ui}$?
Jag har tappat min nyckel.	Я потерялъ мой ключъ.	ja pat^{i}rja′ll moj klutch.
Låt skicka efter en smed.	Велите послать за кузнецомъ.	velji′t^{e} pasla′t$_{j}$ sa kussne′ts^{o}m.
Var god och betala honom och låt skriva upp det på min räkning.	Прошу, заплатите ему и поставьте мнѣ въ счетъ.	pr^{a}schu′, saplati′t^{e} jemu′ i p^{a}sta′vt^{e} mnjä fschått.
Jag har inga småpengar.	У меня мелочи нѣтъ.	u m^{e}nja′ mä′låtchi njätt.
Var snäll och väck mig i morgon bittida kl. sju.	Прошу, будите меня завтра утромъ въ семъ часовъ.	pr^{a}schu′ bu′dit^{e} m^{e}nja′ sa′ftr^{a} u′tr^{o}m vsem tch^{e}so′ff.
Bär upp frukosten på mitt rum.	Несите мнѣ завтракъ на комнату.	n^{e}si′t^{e} mnjä sa′ftrak na kå′mn^{a}tu.

		Uttal.
Vad önskar ni till frukost?	Чего Вамъ угодно на завтракъ?	tchevå′ vamm ugå′d-n° na sa′ftrak?
Kaffe, bröd, smör och ett par ägg.	Кофе, хлѣба, масла и два яйца.	kå′fe, chlä′b[a], ma′sl[a] i dva jejtsa′.
Te, mjölk, socker, grädde.	Чаю, молока, сахара, сливокъ.	tja′j[u], m[a]l[a]ka′, sa′-ch[a]r[a], sli′v°k.
Färska kuvertbröd.	Свѣжія булки.	svä′sjij[e] bu′llki.
Har det icke kommit några brev till mig, portier?	Писемъ для меня нѣтъ, швейцаръ?	pi′s[e]m dlja m[e]nja′ njätt, schvejtsa′rr?
Mitt namn är . . .	Мое имя . . .	majå′ i′mj[a].
Nej, det har icke kommit något till er.	Нѣтъ, для Васъ ничего нѣтъ.	njätt, dlja vass n[i]-tchevå′ njätt.
Var god och skriv in ert namn och familjenamn i boken för anmälda resande.	Будьте добры, впишите свое имя и фамилію въ книгу для пріѣзжихъ.	bu′tt[i] d[a]br͡ui′, fpisch[i]′-t[e] svajå i′mj[a] i fa-mi′lju fkni′gu dlja pr[i]jä′s-sjich.
Yrke, stånd.	Занятіе, званіе.	s[a]nja′t[i]j[e], sva′n[i]j[e].
Varifrån.	Откуда.	attku′d[a].
Hur länge vistelsen kommer att räcka.	Какъ долго пребываніе.	kak då′lg° pr[e]b͡uiva′-n[i]je.
Var god och även lämna mig ert pass.	Пожалуйте и Вашъ паспортъ.	p[a]sja′lujt[e] i vasch pa′ssp°rt.
Går ni ut nu?	Вы теперь уходите?	v͡ui t[e]pe′r uchå′d[i]t[e]?
Har någon frågat efter mig.	Спросилъ ли кто меня?	sprassi′ll-l[i] chtå m[e]-nja′?
Är herr N. hemma?	Господинъ N дома?	g[a]spadi′nn N då′m[a]?
Jag skulle gärna vilja tala med honom.	Я хотѣлъ (fem. хотѣла) бы говорить съ нимъ.	ja chatjä′ll (chatjä′la) b͡ui g[a]vari′t snim.
Det knackar på dörren.	Стучатъ въ дверь.	stutcha′tt fdver.
Stig in!	Войдите!	v[a]jdi′te!

Smörgåsbordet.	**Закуска.**	**saku′sk[a].**
Svårt bröd.	Чернаго хлѣба.	tchå′rnav° chlä′b[a].
Vitt bröd.	Бѣлаго „	bä′l[a]v° chlä′b[a].
Korv.	Колбаса.	kalbasa′.

		Uttal.
Salt kött.	Солонина.	sᵃlᵃni'na.
Rökt skinka.	Ветчина копченая.	vet-tchina' kaptchä'n-nᵃjᵃ
Kokt skinka.	» вареная.	vet tchina' vᵃrå'nnᵃjᵃ.
Smörgås.	Буттербродъ.	butterbrå't.
Smörgås med kall stek.	Буттербродъ съ мясомъ.	» smja's‿m.
Sill.	Селедка.	selo'tka.
Rökt lax.	Семга (Лососина).	så'mga' (lᵃsᵃsi'nᵃ).
Ål.	Угорь.	u'gorj.
Rädisor.	Редиски.	redi'ski.
Kaviar.	Икра.	ikra'.
Sardiner.	Сардинки.	sardi'nkⁱ.
Ansjovis.	Анчоусъ.	antcho'us.
Smör.	Масло.	ma'slᵉ.
Schweizerost.	Швейцарскій сыръ.	schvejtsa'rski s‿ir.
Bränvin.	Водка.	vå'ttka.
Rom, konjak.	Ромъ, коньякъ.	råmm, kᵃnja'k.
En sup.	Рюмка водки.	ru'mka vå'ttki.
En butelj öl.	Бутылка пива.	but‿i'lka pi'vᵃ.
München öl.	Мюнхенское пиво.	my'nchⁱnskojᵉ pi'vᵉ.

Middagen.	**Обѣдъ.**	**Abjä'tt.**
Hur dags äter man middag hos er?	Въ которомъ часу у васъ обѣдаютъ?	fkᵃtå'rom tchᵉssu' u vass ᵃbjä'dᵃjut?
Klockan fem.	Въ пять часовъ.	fpjatt tchᵉsso'ff.
Gott, jag skall komma till middagen.	Хорошо, я приду къ обѣду.	charaschå', ja pridu' kabjä'dⁿ.
Var snäll och reservera en plats åt mig.	Прошу, удержите мнѣ мѣсто.	praschu', udersji'tᵉ mnjä me'stᵉ.
Maten är färdig.	Обѣдъ готовъ.	ᵃbjä'tt gato'ff.
Bordet, gästerna.	Столъ, гости.	ståll, gä'sti.
Får jag matsedeln.	Дайте карту кушаньямъ.	da'jtᵉ kar'tu ku'schᵃnjᵃm.
Tallrik.	Тарелка.	tarä'lka.
Kniv, gaffel.	Ножъ, вилка.	nosch, vi'lka.
Tesked, matsked.	Чайная ложка, столовая ложка.	tcha'jnᵃjᵃ lå'schka, stᵃlå'vᵃjᵃ lå'schka.
Glas.	Стаканъ.	stᵃka'nn.

		Uttal.
Soppa.	**Супъ.**	**supp.**
Köttsoppa med vermiceller.	Супъ лапша.	supp lappscha′.
Kräftsoppa.	Супъ раковый.	supp ra′kᵃvu̯i.
Kålsoppa.	Щи.	schtchi.
Ärtsoppa.	Супъ гороховый.	supp gᵃrå′chᵒvu̯i.
Soppa på rovor.	Борщъ.	bårschtch.
Fisksoppa.	Уха.	ucha′.
Kall soppa med kvas, grönsaker och fisk.	Ботвинья.	bᵃtvi′njᵃ.
Soppa med grönsaker, fisk och sur grädde.	Селянка.	selja′nka.

Ryska nationalrätter.

Fisk.	**Рыба.**	**ru̯i′ba.**
Stör. Sterlet.	Осетръ. Стерлядь.	asså′tr. ste′rlᵉt.
Lax. Gädda.	Лосось. Щука.	lo′sos. sch-tchu′ka.
Flundra. Abborre.	Камбала. Окунь.	ka′mbala. å′kun.
Stockfisk.	Треска.	träska′.
Kräftor.	Раки.	ra′ki.
Ge mig vinlistan.	Дайте карту винамъ.	da′jtᵉ ka′rtu vina′mm.
En halv butelj rödvin.	Полбутылки краснаго вина.	pᵃlbutu̯i′lkⁱ kra′snᵃvᵃ vina′.
Renskt vin.	Рейнвейнъ.	rejnve′jn.
Kaukasiskt vitt vin.	Кавказскаго бѣлаго вина.	kafka′skᵃvᵃ bä′lᵃvᵃ vina′.
Vinet är för varmt, skaffa litet is.	Вино слишкомъ теплое, принесите льда (ледъ).	vinå′ sli′schkᵒm tjå′plᵒjᵉ, prⁱnᵉssi′tᵉ ljda (ljått).
Får jag be om	Могу ли попросить	magu′-lⁱ pᵃprᵃsi′t
saltet,	соли,	så′lⁱ,
pepparn,	перцу,	pä′rtsu,
ättikan,	уксусу,	u′ksusu,
oljan,	масла,	ma′slᵃ,
senapen.	горчицы.	gᵃrtchi′tsu̯i.
Var snäll och ge mig ett glas vatten.	Пожалуйста, дайте мнѣ стаканъ воды.	pasja′lujstᵃ, da′jtᵉ mnjä staka′nn vᵃdu̯i′.

		Uttal.
Kötträtter.	**Мясное.**	**mjasnă'j^{e}.**
Oxkött med gurkor.	Говядина съ огурцомъ.	g^{a}vja'din^{a} sagurtso'm.
» » lök.	Говядина съ лукомъ.	g^{a}vja'din^{a} slu'kom.
Kalvbringa.	Телячья грудинка.	telja'tch^{a} grudi'nk^{a}.
Oxtunga.	Языкъ (бычачій).	jäs͡ui'k (b͡uitcha'tchi).
Kalvkött.	Телятина.	telja'tin^{a}.
Kalvfrikassé.	Телячье фрикасе.	telja'tch^{e} frikasse'.
Kalvstek med gurksallat.	Жареная телятина съ салатомъ изъ свѣжихъ огурцовъ.	sja'ren^{a}j^{a} telja'tin^{a} sala'tom is svä'sjich agurtso'ff.
Lever.	Печенка.	petchån'ka.
Stek i (allmänhet).	Жаркое.	sjarkå'j^{e}.
Gåsstek.	Гусь жареный.	guss sja'r^{e}n͡ui.
Anka. Kalkon.	Утка. Индѣйка.	u'tka. inde'jka.
Stekt höns. Kyckling.	Курица. Цыпленокъ.	ku'ritsa. ts͡uipljo'n^{e}k.
Hjärpe. Orre.	Рябчикъ. Тетеревъ.	ra'ptchik. te't^{e}r^{ä}ff.
Harstek med blomkål.	Заяцъ съ цвѣтною капустою.	sa'j^{e}ts stsv^{e}tno'ju kapu'stoju.
Rapphöns.	Куропатка.	kur^{a}pa'tka.

Efterrätter.	**Сладкое.**	**sla'tk^{o}j^{ä}.**
Äggkaka med sylt.	Блинчики съ вареньемъ.	bli'ntch^{i}k^{i} svare'nj^{e}m.
Inkokt frukt.	Компотъ.	kompo'tt.
Glass.	Мороженое.	m^{a}ro'sj^{e}nn^{o}j^{e}.
Litet mera ost, om jag får be.	Еще сыру, пожалуйста.	jesch-tchå' s͡ui'ru, pasja'l͡uist^{a}.
Behagar ni frukt?	Угодно ли фрукты?	ugo'dno-li fru'kt͡ui?
» » konfekt?	Угодно ли конфекты?	» kanfe'kt͡ui?
Smultron, jordgubbar.	Земляника, клубника.	semljani'k^{a}, klubbni'k^{a}.

		Uttal.
Nu skulle jag vilja ha ett äpple.	Теперь мнѣ бы хотѣлось яблоки.	t^{e}pe'r mnjä'-bu͡i chatjä'l^{e}s ja'bl^{e}ki.
Päron. Plommon.	Груши. Сливы.	gru'schi. sli'vu͡i.
Körsbär.	Вишни.	vi'schni.
Melon. Vattenmelon.	Дыня. Арбузъ.	du͡i'nja. arbu'ss.
Hallon.	Малина.	mali'na.
Krusbär.	Крыжовникъ.	kru͡isjo'vnik.
Vindruvor.	Виноградъ.	vin^{a}gra'tt.
Nötter.	Орѣхъ.	^{a}rä'ch.

Frukost. Kvällsvard.	**Завтракъ. Ужинъ.**	**sa'ftrak. u'sjinn.**
Låt mig få ett glas te med citron.	Дайте мнѣ стаканъ чаю съ лимономъ.	da'jt^{e} mnjä staka'nn tcha'ju sl^{i}mo'nom.
Jag önskar äta frukost (kväll) på mitt rum.	Желаю завтракать (ужинать) на комнатѣ.	sjela'ju sa'ftr^{a}k^{a}t$_{j}$ (u'sjinat$_{j}$) na ka'mnat^{e}.
Hårdkokta ägg.	Яйца крутыя.	ja'jts^{a} krutu͡i'j^{a}.
Ett löskokt ägg.	Яйцо въ смятку.	jajtså' fsma'tku.
Förlorade ägg.	Цѣльная яичница.	tse'ln^{a}ja ja-i'tchn^{i}tsa.
Äggröra, äggomelett.	Яичница.	ja-i'tchn^{i}tsa.
Något varmt.	Что-нибудь горячее.	schtå-nibu't garja'tchej^{a}.
Korvar med surkål.	Сосиски съ капустой.	sasi'sk^{i} skapu'stoj.
Pastejer.	Пирожки.	pir^{a}schki'.
Kallskuret.	Холодное.	chalo'dn^{e}j^{e}.
Skorpor.	Сухарь.	sucha'r$_{j}$.
Kakor.	Пирожныя.	pirå'sjnu͡ij^{a}.

Restaurangen (Värdshuset).	**Ресторанъ (Трактиръ).**	**r^{a}står'ann (trakti'rr).**
Kypare, jag önskar äta middag.	Человѣкъ (кельнеръ), я хочу обѣдать.	tch^{e}lavä'k (k^{e}lln^{i}r) ja chatchu' abjä'dat.
Vad har ni för mat i dag?	Какія у Васъ сегодня блюда?	kaki'j^{e} u vass sevo'dn^{a} blu'da.
Ge oss först en portion kaviar.	Сперва принесите порцію икры.	sperva' prin^{i}si't^{e} på'rts^{i}ju ikru͡i'.

		Uttal.
En kopp bulljong med ett ägg.	Чашку бульона съ яйцомъ.	tcha'schku buljo'na s jajtso'm.
Fiskpudding (rysk rätt).	Растегай.	rastega'j.
En kotlett med potates.	Котлета съ картофелями.	kattle'ta skarto'-felj^{a}m^{i}.
Vad har ni för grönsaker?	Какія у Васъ овощи?	kaki'j^{e} u vass o'v^{o}sch-tchi?
Ärter, bönor.	Горохъ, бобы.	garå'ch, b^{a}b͡ui'.
Morötter.	Морковь.	m^{a}rko'f$_{j}$.
Sparris.	Спаржа.	spa'rsja.
Svamp.	Грибы.	grib͡ui'.
Champignoner.	Шампиньоны.	schampinjo'n͡ui.
Vaktmästare, jag vill betala.	Человѣкъ, хочу платить.	tch^{e}lavä'k, chatchu' plati't$_{j}$.
Vad kostar det?	Сколько?	skå'lk^{o}?
Det var mycket.	Это много.	ä'to mnå'g^{o}.
Har ni inte räknat orätt?	Не ошиблись ли Вы?	ne aschi'bl's-l' v͡ui?
Var god och skrif upp det.	Напишите это!	napischi't^{e} ä'to.
Ser ni, att det var för mycket.	Вотъ видите, было много.	vått vi'd't^{e}, b͡ui'l^{o} mnå'g^{o}.

Kaféet (Konditori).	**Кофейная (Кондитерская)**	**kafe'jnaj^{a} (k^{a}ndi't^{e}rskaj^{a}).**
Kypare, två koppar kaffe och två kognak.	Кельнеръ, двѣ чашки кофе и двѣ рюмки коньяку.	ke'llner, dvä tcha'-schki ko'fe i dvä ru'mki k^{a}njäku'.
Ge mig de senaste tidningarna.	Дайте мнѣ послѣднія газеты.	da'jt^{e} mnjä paslä'd-n'j^{a} gasä't͡ui.
Svenska, ryska tidningar.	Шведскія, русскія газеты.	schve'tsk'j^{a}, ru'ssk'j^{a} gasä't͡ui.
En tysk, fransk, engelsk tidning.	Нѣмецкую, французскую, англійскую газету.	nemä'tskuju, fra'n-tsu'skuju angli'-skuju gasä'tu.
Illustrerade tidningar.	Иллюстрированные журналы.	illustrirå'v^{a}nnij^{e} sjurna'l͡ui.
Låt oss spela ett parti biljard.	Давайте, поиграемъ на бильярдѣ.	dava'jt^{e} p^{a}igra'j^{e}m na bilja'rd^{e}.

		Uttal.
Är biljarden ledig?	Бильярдъ свободенъ?	bilja'rt svabå'd^{e}n?
Spelar ni domino?	Играете ли Вы въ домино?	igra'j^{e}t^{e}-l^{i} v͡ui fdaminå'?
Kort?	Въ карты?	fka'rt͡ui?
Skola vi icke dricka en butelj vin?	Не выпить ли намъ бутылку вина?	ne v͡ui'pitj-l^{i} nam but͡ui'lku vina'?
Vaktmästare, ännu ett glas och några cigarrer.	Человѣкъ, еще стаканъ и нѣсколько сигаръ.	tch^{e}lavjä'k, jeschtschå' staka'nn i nä'skålk^{o} siga'rr.
Slå i! Drick!	Наливайте! Пейте!	naliva'jt^{e}! pej't^{e}!
Skål, mina herrar!	За Ваше здоровье, господа!	sa va'sch^{e} sd^{a}rå'vje, gasp^{a}da'!
Vinet är gott!	Вино хорошее.	vinå' ch^{a}rå'sch^{e}j^{e}.
En flaska till, eller hur?	Еще бутылку, что-ли?	jeschtschå' but͡ui'lk^{u}, schtå'-l^{i}?
Har ni ostron?	Устрицы у васъ есть?	u'str^{i}ts͡ui u vass jest?
Ge mig ett halft dussin ostron.	Дайте мнѣ полдюжины устрицъ.	da'jt^{e} mnjä paldju'-sjin͡ui u'strits.
Min fröken, behagar ni icke en kopp te med grädde och ett par bakelser.	Сударыня, не угодно ли Вамъ чашку чаю со сливками и два-три пирожныя?	suda'r͡uinj^{a}, ne ugå'dn^{o}-l^{i} vamm tcha'schk^{u} tcha'ju s^{a}-sli'fkami i dva-tri piro'sjn͡uija?
Hur mycket skall jag betala?	Сколько мнѣ платить?	skå'lk^{o} mnjä plati't$_{j}$?

Växelkontoret.	**Мѣняльная лавка.**	**minja'lnaja la'fka.**
Jag skulle vilja växla svenska pengar.	Я хотѣлъ бы мѣнять шведскія деньги.	ja chatjä'll-b͡ui minа't$_{j}$ schvet'skij^{a} de'ngi.
Hur mycket ger ni mig för femtio kronor i sedlar?	Сколько Вы мнѣ дадите за пятьдесятъ кронъ въ кредитныхъ билетахъ?	skå'lko v͡ui mnjä dadi't^{e} sa pjatd^{e}-s-ja't krånn fkredi't-n͡uich bilä'tach.
Det är för litet.	Это мало.	ä't^{e} ma'lo.

		Uttal.
Hur hög är kursen?	Какъ теперь курсъ?	kak tepä'r kurs?
Ge mig guldmynt.	Дайте мнѣ золота.	da'jt^{e} mnjä så'l^{o}t^{a}.
» » silver.	» » серебра.	» » serebra'.
Småpengar.	Мелочь.	mä'lotch.
Jag har en anvisning på er firma.	У меня переводъ на Вашу фирму.	u menja' perevå'tt na va'schu fi'rmu.
Mitt namn är —	Мое имя —	majå' i'mj^{a} —
Har ni legitimationsbevis?	Есть у Васъ легитимаціонный видъ?	jäst u vass legitimatsiå'nn͡ui vitt?
Här är mitt kort.	Вотъ моя карточка	vått maja' kar'totchk^{a}
Mitt pass.	Мой паспортъ.	måj pa'ssport.
Det är tillräckligt.	Этого довольно.	ä't^{a}v^{a} davå'lj^{n}o.
Jag skall strax låta utbetala summan till er.	Я сейчасъ выплачу Вамъ сумму.	ja sejtcha'ss v͡ui'platchu vamm su'mmu.
Vill ni ha godheten och skriva under detta kvitto.	Будьте добры, расписаться на квитанціи.	bu'tt^{i} dabr͡ui' raspisa'tsa na kvita'ntsi^{i}.
Var god och räkna efter, om det är rätt.	Прошу пересчитайте деньги, если вѣрно.	praschu' p^{e}r^{e}schita'jt^{e} de'ngi, jä'sli vä'rn^{o}.
Tack, det är rätt.	Благодарю Васъ, вѣрно.	blah^{a}darju' vass, vä'rn^{o}.
Jag rekommenderar mig.	Честь имѣю проститься.	tchest ime'ju pr^{a}sti'ts^{a}.
Postkontoret.	**Почтовая контора.**	**patchtå'v^{a}j^{a} kantă'ra.**
Jag vill ha några frimärken.	Мнѣ хочется нѣсколько марокъ.	mnjä cho'tchetsa nä'skålk^{o} ma'r^{o}k.
Till utlandet.	Заграничныхъ марокъ.	s^{a}grani'tchn͡uich ma'r^{o}k.
Inom landet.	Туземныхъ марокъ	tuse'mn͡uich ma'r^{o}k.
För lokalbrev.	Городскихъ »	g^{a}ratski'ch »
Ett brevkort.	Открытое письмо.	atkr͡ui'toj^{e} pissmå'.
Var är expeditionen för poste-restante brev?	Гдѣ выдача писемъ до востребованія?	gdjä v͡ui'datch^{a} pi's^{i}m d^{a} vasträ'b^{o}vanj^{a}?

		Uttal.
Finns det några brev till mig?	Есть ли для меня письма?	jästj-l^{i} dlja menja' pi'ssma?
Mitt namn är — från Malmö.	Моя фамилія — изъ Мальмэ.	maja' fami'l^{i}ja — iss Malm^{ö}.
Jag väntar pengar med posten.	Я ожидаю денежное письмо.	ja asjida'ju de'nesjnoje pissmå'.
Kan jag lyfta pengarna här?	Можно достать деньги здѣсь?	må'sjno d^{a}sta't$_{j}$ de'n-gi sdjäss?
Nej, ni får pengarna hemskickade till er.	Нѣтъ, деньги Вамъ доставляются на квартиру.	njätt, de'n-gi vamn d^{a}stavla'juts^{a} na kvarti'ru.
Var bor ni?	Гдѣ Вы живете?	gdjä v$\widetilde{ui}$ sjivå't^{e}?
Här är min adress.	Вотъ мой адресъ.	vott moj a'dres.
Jag ville gärna ha detta brev rekommenderat.	Я хотѣлъ бы отправить это письмо заказнымъ.	ja ch^{a}tä'll-b$\widetilde{ui}$ ^{a}tpra'vit ät^{o} pissmå' s^{a}k^{a}sn$\widetilde{ui}$'m.
Hur mycket skall jag betala?	Сколько съ меня?	skå'lk^{o} smenja'?
Rekommendationsavgiften är tio kopek.	Сборъ за заказъ — десять копѣекъ.	sborr sa s^{a}ka'ss — de'ssj^{a}t kape'jek.
Var är kvittot?	Гдѣ повѣстка?	gdjä p^{a}vjä'stka?
Brevbärare. Brevlåda.	Почтальонъ. Почтовый ящикъ.	p^{a}tchtaljå'nn. p^{a}tchtå'v$\widetilde{ui}$ ja'sch-tchik.
Paket.	Посылка.	p^{a}s$\widetilde{ui}$'lka.
Korsband.	Бандероль.	band^{e}rå'l$_{j}$.
Trycksaker.	Печатное.	petcha'tnoj^{e}.
Avsändare.	Отправитель.	^{a}tpravi't^{e}l.
Adressat.	Адресатъ.	adr^{ä}ssa'tt.
Jag måste avsända ett telegramm.	Мнѣ надо подавать телеграмму.	mnjä na'd^{a} p^{a}dava't$_{j}$ t^{e}lägra'mmu.
Hur mycket kostar telegrammet?	Сколько стоитъ телеграмма?	skå'lk^{o} stå''^{i}t t^{e}lägra'mma.
Svar betalt.	Отвѣтъ уплаченъ.	^{a}tvjä'tt uplo'tch^{e}n.

Pappershandeln.	**Магазинъ письменныхъ принадлежностей.**	*Uttal.* **magasi'nn pi's-m°nn͡ich prinadlä'sjn°stej.**
Var god och ge mig några ark papper och kuvert.	Пожалуйста, дайте мнѣ нѣсколько листовъ бумаги и конвертовъ.	p^{a}sja'lujsta, da'jt^{e} mnjä nä'skålk° li'stoff buma'gi i konve'rtoff.
Hur många vill ni ha?	Сколько желаете?	skå'lk° sjela'j^{e}t^{e}?
Tjugufem ark och en bunt kuvert.	Двадцатьпять листовъ и пачку конвертовъ.	dva'tts^{a}tpjat li'stoff i pa'tchku konve'rtoff.
Är det icke något mera ni önskar?	Вамъ не угодно еще чего нибудь?	vamm ne ugo'dn° jeschtchå tch^{e}vånibu'd?
Ge mig också bläck, svart, rött, ett pennskaft.	Дайте мнѣ также чернила, черную, красную, ручку.	da'jt^{e} mnjä ta'k-sj° tcherni'la, tchå'rnuju, kra'ssnuju, ru'tchku.
Pennor, hårda, mjuka.	Перья, твердыя, мягкія.	pe'rja, två'rd͡uij°, mja'chk^{ij}j^{a}.
Läskpapper.	Пропускная бумага.	pr^{a}puskna'j° buma'ga.
En blyertspenna.	Карандашъ.	karanda'sch.
Har ni vykort?	Есть у Васъ открытки съ видами?	jest$_{j}$ u vass ^{a}tkr͡ui'tki svi'd^{a}m^{i}?
Vad kosta de?	Почемъ?	p^{a}tchå'mm?
Tre kopek stycket.	По три копѣйки.	po'-tri k^{a}pe'jki.
Hur mycket kosta dessa fotografier?	Почемъ эти фотографіи?	p^{a}tchå'mm ä'ti fat^{a}gra'fi^{i}?
Jag tar dessa två.	Возьму эти двѣ.	vassmu' ä'ti dve.
Hur mycket blir det inalles?	Сколько всего на все?	skå'lk° vsevo' na'vs-jå?
Jag har svenska pengar, kan ni växla dem åt mig.	У меня шведскія деньги, можете-ли менять ихъ?	u menja' schve'tskij^{a} de'n-gi, mo'sj^{e}t^{e}-l^{i} min$_{j}$a't jich?
Med nöje.	Съ удовольствіемъ	sud^{a}vo'lstvi^{e}m.
Tack, adjö.	Благодарю васъ, прощайте.	blag^{a}d^{a}rju' vass, prasch-tcha'jt^{e}.

Droskorna.	**Извозчики.**	*Uttal.* **isvo'schtch^{i}ki.**
Kusk, är ni ledig?	Извозчикъ, свободенъ?	isvo'schtchik, svabå'd$_j{}^{e}$n?
Ja, min herre.	Свободенъ, баринъ.	svaba'd$_j{}^{e}$n, ba'rinn.
Jag tar (droskan) på timme.	Возьму на часъ.	vassmu' na tchass.
Hur mycket vill ni ha i timmen?	Сколько хотите за часъ?	skå'lk^{o} ch^{a}ti't^{e} sa tchass?
Det är bra mycket.	Очень много.	o'tch^{e}n mnå'g^{o}.
Finns det ingen taxa?	Нѣтъ таксы?	njätt ta'ksu̯i?
Det är bra, kör.	Хорошо, трогай.	ch^{a}r^{a}schå', trå'gaj.
Kör mig omkring i staden litet.	Повози меня по городу.	p^{a}vasi' menja pa gå'r^{o}du.
Kör utmed kajen.	Поѣзжай по набережной.	p^{a}j^{ä}sja'j pa na'b^{e}-r^{e}sjnoj.
Längs Nevski prospekt.	По Невскому проспекту.	pa nä'fsk^{o}mu pr^{a}-spä'ktu.
Till hotellet.	Въ гостиницу.	vg^{a}sti'nitsu.
Kör rakt fram.	Поѣзжайте прямо.	p^{a}j^{ä}sj-sja'jt^{e} pra'm^{o}.
Stanna, jag vill stiga ur.	Стой! Я выйду.	stoj! ja vu̯i'du.
Vänta, tills jag kommer igen.	Обожди, пока не вернусь.	^{a}b^{a}sjdi' p^{a}ka' ne v^{ä}rnu'ss.

Vädret.	**Погода.**	**p^{a}gå'da.**
Det är vackert väder i dag.	Сегодня хорошая погода.	s^{e}vo'dnj^{a} ch^{a}ro'sch^{a}j^{a} p^{a}gå'da.
Solen skiner.	Солнце сіяетъ.	så'nts^{e} s^{i}ja'jett.
Det är mycket varmt.	Очень тепло.	o'tch^{e}n t^{e}plå'.
Det blir kallt.	Становится холодно.	stanå'vits^{a} chå'l^{o}dn^{o}.
Det regnar.	Дождь идетъ.	då'scht idjå'tt.
Jag har glömt mitt paraply.	Я забылъ зонтикъ.	ja s^{a}bu̯i'll so'ntik.
Blixten. Åskan.	Молнія. Громъ.	må'lnija. gråmm.
Vi få oväder.	Будетъ гроза.	bu'd^{i}t gr^{a}sa'.
Regnet upphör.	Дождь перестаетъ.	då'scht p^{e}r^{e}stajå'tt.

		Uttal.
Det klarnar.	Проясняется.	pr^{a}ja'snivaj^{e}tts^{a}.
Det fryser på.	Морозитъ.	m^{a}rå'sitt.
Det snöar.	Снѣгъ идетъ.	snjäk idjå'tt.
Jag fryser.	Мнѣ холодно.	mnjä chå'l^{o}dn^{e}.
Isen, blåsten.	Ледъ, вѣтеръ.	ljått, ve't^{a}r.
Det blåser mycket i dag.	Сильный вѣтеръ сегодня.	si'llnu͡i ve't^{a}r. sevå'dnj^{a}.
Stormen.	Буря.	bu'rj^{a}.
Det är ett fasligt väder.	Ужасная погода.	usja'ssn^{a}j^{a} p^{a}gå'da.
Blåsten tar till.	Вѣтеръ усиливается.	ve't^{a}r usi'lj^{i}vaj^{e}ts^{a}.
Det är tät dimma.	Густой туманъ.	gustå'j tuma'nn.
Det är månsken ute.	На дворѣ луна сіяетъ.	na dvare' luna' sija'j^{e}t.
Det är sex grader kallt.	Шесть градусовъ мороза.	schest gra'dusoff m^{a}rå'sa.
Solen går upp (ned).	Солнце восходитъ (заходитъ).	så'nts^{e} v^{a}s-chå'd^{i}tt (s^{a}chå'ditt).
Norrsken.	Сѣверное сіяніе.	sä'v^{e}rnoj^{e} sija'n^{i}j^{e}.
Dagern, mörkret.	Свѣтъ, темнота (мракъ).	svjätt, temnåta' (mrak).
En stjärna, stjärnorna.	Звѣзда, звѣзды.	svjesda', svjå'sdu͡i.
Skyarna, molnen.	Облака.	^{a}blaka'.
Skymningen.	Сумерки.	su'm^{e}rki.
En regnbåge.	Радуга.	ra'duga.

Järnvägen.	**Желѣзная дорога.**	**sj^{e}ljä'snaja darå'ga.**
En resa.	Поѣздка, путешествіе.	p^{a}jä'stka, put^{e}sche'stv^{i}j^{e}.
Bangården, stationen.	Вокзалъ, станція.	vaksa'll, sta'ntsij^{a}.
Perrongen.	Платформа.	plattfå'rm^{a}.
Snälltåget.	Скорый поѣздъ.	skå'ru͡i på'j^{e}st.
Kurirtåget.	Курьерскій „	kurjä'rski »
Persontåg.	Пассажирскій поѣздъ.	passasji'rski på'j^{e}st.

		Uttal.
Blandat tåg.	Товаро-пассажирскій поѣздъ.	tava'r°-passasji'rsk^{i} på'j°st.
Godståg.	Товарный поѣздъ.	tava'rn͡ui på'j°st.
Stationsinspektoren.	Начальникъ станціи.	natcha'lnik sta'ntsi^{i}.
Var är biljettkontoret?	Гдѣ билетная касса?	gdjä biljä'tn^{a}ja ka'ssa?
Ge mig en biljett på första klass.	Дайте мнѣ билетъ перваго класса?	da'jt^{e} mnjä biljä'tt pä'rvav^{a} kla'ssa.
» andra »	второго »	
En tur och retur biljett.	Билетъ туда и обратно.	biljä'tt tuda' i ^{a}bra'ttn°.
Plats i sovvagn.	Мѣсто въ спальномъ вагонѣ.	m$_{j}$äst° fspa'ln°m vago'nj°.
Var är resgodsexpeditionen?	Гдѣ пріемъ багажа?	gdjä prijå'mm baga'sja?
Bärare, här är min biljett, polettera mina saker.	Носильщикъ, вотъ мой билетъ, сдавайте мои вещи въ багажъ.	nasi'lschtchik, vått moj biljä'tt, sdava'jt^{e} maji ve'schtchi vbaga'sch.
Skall jag betala för övervigt.	Нужно мнѣ платить за перевѣсъ?	nu'schn° mnjä pla-ti't$_{j}$ sa p°r°vjä'ss?
Platsbiljett.	Плацкарта.	platska'rt^{a}.
Tilläggsavgift.	Доплата.	dapla'ta.
Det här tar jag med i kupén.	Это я возьму въ вагонъ.	ä'to ja vassmu' fvago'nn.
Var är väntsalen?	Гдѣ зало?	gdjä sa'l°?
Till höger, till venster.	Направо, налѣво.	napra'v°, naljä'v°
Rakt fram.	Прямо.	pra'm°.
Det ringer.	Звонитъ.	svani'tt.
Stig in!	Садитесь!	sadi't°s!
Var finns det någon damkupé?	Гдѣ отдѣленіе для дамъ?	gdjä addel$_{j}$e'nj^{i} dl$_{j}$a damm?
Rökkupé?	Отдѣленіе для курящихъ?	addel$_{j}$e'nj^{i} dl$_{j}$a kurja'schtchich?
Är denna plats upptagen?	Занято-ли это мѣсто?	sa'nj^{a}t°-li ä'to mä'sto?
Tåget avgår, håller.	Поѣздъ отходитъ, стоитъ.	på'j°st atchå'd^{i}t sta-i'tt.

		Uttal.
Konduktör, på vilken station kan jag få något att äta?	Кондукторъ, на какой станціи можно будетъ поѣсть.	kandu'kt°r, na kako'j sta'ntsi[i] mo'sjno bu'd°t p[a]je'st?
Hur länge stanna vi i —?	Сколько времени стоятъ въ —	skå'lk° vre'm°n[i] staja'tt f —?
Fem minuter.	Пять минутъ.	pjatt minu'tt.
Vill ni vara god och öppna fönstret!	Сдѣлайте одолженіе, откройте окно!	sdä'lajt° adalsje'nij°, atkrå'jt° aknå'!
Önskar ni att jag skall stänga fönstret?	Хотите чтобы я закрылъ окно?	chati't° schtå'-bu͡i ja sakru͡i'l aknå'?
Vad heter nästa station?	Какъ названіе слѣдующей станціи?	kak nasva'nij° slä'-dujuschtch°j sta'n-tsi[i]?
Hur långt är det kvar till Moskva?	Сколько осталось еще до Москвы?	skå'lk° asta'los jeschtchå' d[a] Maskvu͡i'?
Tågombyte till Petersburg.	Пересадка въ Санктъ-Петербургъ.	p°r°sa'tka fsankt-Peterbu'rck.
Utgången.	Выходъ.	vu͡i'ch°tt.

En promenad genom staden.	**Прогулка по городу.**	**pragu'lk[a] p[a] gå'rådu.**
Gatorna.	Улицы.	u'litsu͡i.
Parken, slottet.	Садъ, дворецъ.	satt, dvare'ts.
Offentliga byggnader.	Общественныя зданія.	[a]bschtche'stvennu͡ij[a] sda'n[i]j[a].
En tvärgata.	Переулокъ.	p°r°u'l°k.
Trottoaren, körvägen.	Тротуаръ, мостовая.	tr[a]ttua'rr, m[a]st[a]va'ja.
Husen.	Дома.	dama'.
Kyrkorna.	Церкви.	tse'rkvi.
Spårvagnen, spårvägen.	Конка, трамвай.	kå'nka, tramva'j.
En vagn, en släde.	Экипажъ, сани.	äkipa'sch, sa'nji.
Lastvagnarna.	Ломовые.	l[a]m°vu͡i'j[a].
En ryttare, ryttarinna.	Всадникъ, всадница.	vsa'dnik, vsa'dnits[a].
Fotgängarna.	Пѣшеходцы.	päsch°chå'ttsu͡i.

		Uttal.
En poliskonstapel.	Городовой.	gar^{a}d^{a}vå′j.
Ursäkta, kan ni säga mig, hur jag skall komma till Eremitaget?	Извините, можете мнѣ сказать какъ мнѣ итти въ Эрмитажъ?	issvini′t^{e}, mo′sj^{e}t^{e} mnjä skasa′t$_{j}$ kak mnjä itti′ värmita′sch?
Är det långt härifrån?	Далеко отсюда?	dal^{e}kå′ ^{a}ttsju′d^{a}?
Gå rakt fram, första gatan till höger (till venster).	Идите прямо, на первую улицу вправо (влѣво).	idi′t^{e} pra′m^{o}, na pe′rvuju u′litsu fpra′v^{o} (vl$_{j}$ä′v^{o}).
Gå tvärs över torget.	Идите черезъ площадь.	idi′t^{e} tche′r^{e}s plå′schtchat.
Är detta teatern?	Это — театръ?	ä′to — t^{e}a′tr?
Nej, det är riksdagshuset.	Нѣтъ, это — государственная дума.	njätt, ä′to — g^{a}suda′rstvenaja du′ma.
Museet, tavelgalleriet.	Музей, картинная галлерея.	muse′j, karti′nn^{a}j^{a} gall^{e}re′ja.
Polisvaktkontoret?	Участокъ.	utcha′st^{o}k.
Posten.	Почтовая контора.	patchtå′v^{a}j^{a} kantå′ra.
Monument, staty.	Памятникъ.	pa′mj^{a}tnik.
Ursäkta, är detta raka vägen till zoologiska trädgården?	Извините, это прямой путь въ зоологическій садъ?	isvini′t^{e}, ä′to pramo′j put$_{j}$ vs^{aa}l^{a}gi′tch^{e}ski satt?
Gå över den där bron till slutet av den där gatan.	Идите черезъ мостъ, до конца улицы.	idi′t^{e} tche′r^{e}s måst, da kantsa′ u′lits͡ui.
Vad heter det här torget?	Какъ названіе этой площади?	kak nasva′nij^{ä} ä′toj plå′schtchad^{i}?
Vik av till venster!	Заверните влѣво!	s^{a}verni′t^{e} vljä′vo!
Vänd om!	Поверните кругомъ!	p^{a}verni′t^{e} krugå′mm!
Se upp!	Берегись!	b^{e}regi′ss!
Domkyrkan, katedralen.	Соборъ.	s^{a}bå′rr.
Den luterska kyrkan.	Лютеранская церковь.	lut^{e}ra′nsk^{a}j^{a} tse′rkov.
Får man bese Vinterpalatset?	Можно-ли осматривать Зимній дворецъ?	mo′sjn^{o}-l^{i} ^{a}sma′tr^{i}vat si′mni dvare′ts?

		Uttal.
Vad är det här för en byggnad?	Что это за зданіе?	schtå ä'to sa sda'-nij^{a}?
Stadshuset, domstolen.	Городская дума, судебная палата.	garatska'ja du'ma, sudä'bn^{a}ja pala'ta.
Sjukhuset, hospitalet.	Больница, сумасшедшій домъ.	balni'ts^{a}, sumasche't-schi dåmm.
Fängelset.	Тюрьма.	turma'.
Det är en bodéga.	Это винница (кабакъ).	ä't^{e} vi'nnits^{a} (ka-ba'ck).
Låt oss dricka ett glas vin!	Выпьемте стаканъ вина!	v͡ui'pj^{e}mte staka'nn vina'!
Kypare, ge mig också en tidning med teaterafficherna.	Кельнеръ, дайте афиши.	Ke'llner, da'jt^{e} affi'schi.
I afton är föreställning på operan.	Сегодня вечеромъ есть представленіе въ оперѣ.	sevå'dnj^{a} vetche-ro'mm jest$_{j}$ pret-stavle'nij^{e} vo'p^{e}r^{e}.
Vad spelas på teatern i dag?	Что сегодня идетъ въ театрѣ?	schtå sevo'dnja idjå'tt ftea'tr^{a}?
En pjäs. Ett skådespel.	Пьеса. Драма.	pje'sa. dra'ma.
Ett lustspel, sorgespel.	Комедія, трагедія.	kame'dij^{a}, trage'dij^{a}.
När börjas det?	Когда начинается?	kachda' natchi-na'j^{e}ts^{a}?
Klockan sju.	Въ семь часовъ.	fsem tch^{e}sså'ff.
Då är det på tiden att gå.	Пора итти.	para' itti'.

Det ryska språket.	**Русскій языкъ.**	**ru'sski jäs͡ui'k.**
Talar ni svenska?	Говорите-ли Вы по-шведски?	g^{a}vari't^{e}-li v͡ui p^{a}-schve'tski?
» » ryska?	по-русски?	p^{a}-ru'ski?
Jag förstår ryska, men kan icke tala det.	Я понимаю по-русски, но не могу говорить.	ja p^{a}nima'ju p^{a}-ru's-ki, nå ne magu' g^{a}vari't$_{j}$.
Var snäll och tala långsammare.	Говорите, пожалуйста, медленнѣе.	g^{a}vari't^{e}, p^{a}sja'l^{u}jsta, me'dl'nnej^{a}.

		Uttal.
Jag talar bara franska (tyska).	Я только говорю по-французски (по-нѣмецки).	ja tål'k° g^{a}varju' p^{a}-frantsu'ski (p^{a}-n^{e}mä'tski).
Vad heter — på ryska?	Какъ по-русски...?	kak p^{a}-ru'ski?
Har ni förstått mig?	Вы меня поняли?	v͡ui m^{e}nja' po'nj^{a}li?
Ja. — Nej.	Понялъ. — Не понялъ.	po'nj^{a}ll. — nä po'-nj^{a}ll.
Jag förstår icke.	Я не понимаю.	ja nä pan^{e}ma'ju.
Men ni talar ju ganska bra.	А Вы хорошо говорите.	a v͡ui ch^{a}r^{a}schå' g^{a}-vari't^{e}.
Verkligen?	Неужели?	n^{e}usje'l$_{j}$i?
Var har ni lärt er ryska?	Гдѣ вы учились русскому?	gdjä v͡ui utchi'l^{i}s ru'sk°mu?
Jag har köpt mig den här lilla boken, som jag alltid har i fickan och läser flitigt däri.	Я купилъ себѣ вотъ эту книжку, которую всегда несу въ карманѣ, и читаю прилежно въ ней.	ja kupi'll sebjä' vott ä'tu kni'schku, k^{a}-tå'ruju vsegda' n^{e}su' fkarma'nj^{e} i tchi-ta'ju prile'sjno fnej.
Det är en mycket nyttig bok, som jag kan rekommendera åt var och en.	Очень полезная книга, которую могу всякому рекоммендовать.	o'tch^{e}n p^{a}le'snaj^{a} kni'ga, k^{a}tå'ruju magu' vs$_{j}$a'k°mu r^{e}k^{a}mmendava't.

Handelsresanden.	**Коммивояжеръ.**	**kammi'vaj^{a}sjo'rr.**
God dag, jag skulle vilja tala med principalen (chefen).	Здравствуйте, я хотѣлъ бы поговорить съ принципаломъ (съ шефомъ).	sdra'st^{i}, ja ch^{a}tä'll b͡ui p^{a}gav^{a}ri't sprin-tsipa'lomm (sche'-fomm).
Har jag äran tala med herr N.?	Имѣю честь говорить съ господиномъ N.?	ime'ju tchest g^{a}vari't sgaspadi'nomm N.?
Herr N. är bortrest, jag är hans kompanjon.	Господинъ N. въ отъѣздѣ, я его компаніонъ.	g^{a}spadi'nn N. vat-jä'sd^{e}' ja jevo' kam-panjo'n.
Kan ni ge mig hans adress?	Можете ли Вы дать мнѣ его адресъ?	mo'sjet^{e}-l^{i} v͡ui dat$_{j}$ mnjä jevo' a'dres?

		Uttal.
Prokuristen.	Довѣренный.	d^{a}v$_{j}$ä'renn$\widehat{ui}$.
Bokhållaren.	Бухгалтеръ.	buchga'lt^{e}r.
Kontoristen.	Конторщикъ.	kantå'rschtchik.
Jag är representant för firman L. & C:i i Sverige.	Я представитель торговаго дома Л и К° въ Швеціи.	ja pr^{e}tstavi't^{e}l t^{a}rgå'vava då'ma L. i kampa'nija vschve'tsij^{i}.
Jag skulle vilja visa er mina prover.	Я желалъ бы показать Вамъ мои образцы.	ja sj^{e}la'll b$\widehat{ui}$ p^{a}kasa't vamm maji' o'bras-ts$\widehat{ui}$.
När får jag lov att komma till er med mina prover?	Когда можно притти къ Вамъ съ моими образцами?	kachda' må'sjn° pritti' kvamm sm^{a}ji'm^{i} o'bras-tsami?
Törs jag be er vara så god och besöka mig på hotellet?	Сдѣлайте одолженіе, пожалуйте ко мнѣ въ отель!	sdä'lajt^{e} ^{a}d^{a}lsje'nij^{e}, p^{a}sja'lujt^{e} k^{a} mnjä v^{a}te'l$_{j}$!
När passar det sig bäst för er?	Когда будетъ для Васъ удобно?	kachda' bu'd^{i}t dl$_{j}$a vass udå'bn°?
Ni kommer att förvånas över mina provers mängd och utmärkta kvalitet.	Вы удивитесь количеству и добротѣ моихъ образцовъ.	v$\widehat{ui}$ udivi'tes kali'tchestvu i d^{a}brå't^{e} maji'ch o'brastsoff.
Gott, jag skall komma, men jag kan icke lova er någon större beställning.	Хорошо, я приду, но мнѣ нельзя обѣщать Вамъ большій заказъ.	ch^{a}r^{a}schå', ja pridu', no mnjä n^{e}lsa' ^{a}beschtcha't vamm bå'lschi s^{a}ka'ss.
Jag är tillräckligt försedd med varor för denna säsong.	У меня достаточно товаровъ для этого сезона.	u menja' d^{a}sta'totchn° t^{a}va'roff dl$_{j}$a ä'tav^{a} seso'na.
Jag skall vänta på er på mitt hotell.	Я Васъ подожду въ отелѣ.	ja vass p^{a}d^{n}sjdu' v^{a}te'l$_{j}^{e}$
Var bor ni?	Гдѣ Вы живете?	gdjä v$\widehat{ui}$ sjivå't^{e}?
På hotell Europa.	Въ гостинницѣ Европа.	fg^{a}sti'nnits^{e} jävro'pa.
Vilka affärer besöker ni här?	Какіе магазины Вы здѣсь навѣстите?	kaki'e magasi'n$\widehat{ui}$ v$\widehat{ui}$ sd$_{j}$äs navesti't^{e}?
Jag går till modister,	Я иду къ модисткамъ,	ja idu' km°di'stkam,

		Uttal.
Jag går till lärftskrämare,	Я иду къ холщевникамъ,	ja idu' kcholschtche'vnikam,
» tapetserare,	» обойщикамъ,	kabo'jschtchikam,
» juvelerare,	» ювелирамъ,	kjuv^{e}li'ram,
» möbelhandlare,	» мебельщикамъ,	kme'belschtchikam,
» sömmerskor,	» портнихамъ,	kp^{a}rtni'cham,
» skräddare,	» портнымъ,	kp^{a}rtn$\widehat{ui}$'m,
» manufakturaffärer,	въ мануфактурные магазины,	vmanufaktu'rn$\widehat{uij}^{e}$ magasi'n$\widehat{ui}$
» galanterivaruaffärer,	» галантерейные магазины,	vg^{a}lant^{e}re'jn$\widehat{uij}^{e}$ magasi'n$\widehat{ui}$,
» järnbodar,	» магазины желѣзныхъ товаровъ.	vmagasi'n$\widehat{ui}$ sjelä's-n$\widehat{ui}$ch t^{a}va'roff,
	» магазины:	vmagasi'n$\widehat{ui}$:
» parfymaffärer,	духовъ,	ducho'ff,
» blomsterbodar,	цвѣтовъ,	tsväto'ff,
» skoaffärer,	обуви,	å'buvi,
» konfektionsaffärer.	для готоваго платья.	dla g^{a}to'vava pla'tja.
Jag säljer:	Я продаю:	ja pr^{a}da'ju:
sidentyger (siden),	шелковыя матеріи (шелка),	schå'lkov$\widehat{uij}^{a}$ mate'-ri^{i} (schå'lka).
ylletyger,	шерстяныя матеріи,	scherstan$\widehat{ui}$'j^{a} ma-te'ri^{i},
sammet,	бархатъ,	ba'rchatt,
kläde,	сукно,	suknå',
mattor,	ковры,	kavr$\widehat{ui}$',
spetsar,	кружева,	krusj^{e}va',
band, hattar.	ленты, шляпы.	le'nt$\widehat{ui}$. schlja'p$\widehat{ui}$.
Jag besöker både gross- och minuthandlare.	Я навѣщаю оптовыхъ и мелочныхъ торговцевъ.	ja nav^{a}schtcha'ju ^{a}pta'v$\widehat{uich}$ i m^{e}l^{a}tch-n$\widehat{ui}$'ch t^{o}rgå'ftsoff.
Hur mycket kostar detta kläde?	Почемъ это сукно?	p^{a}tchå'mm ä't^{o} sukno'?

		Uttal.
Vad tycker ni om det här tyget?	Какъ Вамъ нравится эта матерія?	kak vamm nra'vits^{a} ä'ta mate'rij^{a}?
Jag skall lämna er det till allra billigaste pris.	Я Вамъ доставлю ее по самой дешевой цѣнѣ.	ja vamm d^{a}sta'vlju jejå' pa sa'moj d^{e}schå'voj ts^{e}n$_{j}$e'.
Levererar ni tullfritt?	Поставляете Вы безпошлино?	p^{a}stavl$_{j}$a'j^{e}t^{e} v͡ui bespå'schlino?
Jag levererar fritt till gränsen.	Поставляю франко до границы.	p^{a}stavlja'ju fra'nko da grani'ts͡ui.
Tull, frakt och försäkring måste ni betala själv.	Пошлину, фрахтъ и страхованіе Вамъ слѣдуетъ самимъ уплатить.	på'schl^{i}nu, fracht i strachava'nij^{e} vamm slä'duj^{e}t sami'm uplati't$_{j}$.
Vilka äro edra betalningsvillkor?	Какія Ваши условія платежа?	kaki'j^{a} va'schi uslå'vij^{a} plat^{e}sja'?
Tre månaders kredit eller kontant med två procents kassarabatt.	Кредитъ на три мѣсяца или наличною монетою съ двухпроцентной скидкой.	kredi'tt na tri mä'sats^{a} i'li n^{a}li'tchnoju mane'toju sdvuchpr^{a}tse'ntnoj ski'dkoj.
Var god och ge mig en kopia av beställningen.	Прошу дайте мнѣ копію заказа.	pr^{a}schu' da'jt^{e} mnjä kå'piju s^{a}ka'sa!
Var så god, här är den.	Пожалуйста, вотъ она!	p^{a}sja'lujst^{a}, vott ^{a}na'.
Hur mycket får jag notera åt er av denna vara?	Сколько мнѣ записать на Вашъ счетъ этого товара?	skå'lk^{e} mnjä s^{a}pisa't$_{j}$ na vasch schått ä't^{a}v^{a} t^{a}va'r^{a}.
Ett dussin.	Дюжина.	dju'sjin^{a}.
Varav består varan?	Изъ чего состоитъ товаръ?	iss tchevo' s^{a}staji't t^{a}va'rr?
Av silke och bomull.	Изъ шелка и бумаги.	iss schå'lk^{a} i buma'gi.
Hur länge stannar ni här?	Долго-ли Вы здѣсь пробудете?	då'lg^{o}-l^{i} v͡ui sdjäs pr^{o}bu'd^{e}t^{e}?
Jag skall resa om en vecka.	Я уѣду черезъ недѣлю.	ja ujä'du tche'r^{e}s nedä'lju.
Vart reser ni?	Куда уѣдете?	kuda' ujä'd^{e}t^{e}?

		Uttal.
Norrut, söderut.	Къ сѣверу, къ югу.	kse'veru, kju'gu.
Vad tänker ni taga er till i afton?	Что Вы думаете дѣлать сегодня вечеромъ?	schtå v͡ui du'maj^{e}t^{e} dj$_{e}$e'lat$_{j}$ s^{e}vå'dnja vetch^{e}rå'mm?
Jag tänker gå på teatern.	Я намѣренъ итти въ театръ.	ja namjä'r^{e}n itti' ftea'tr.
Vill ni göra mig sällskap?	Хотите итти со мной?	chati't^{e} itti' s^{a} mnoj?
Skulle ni vilja säga mig, var bröderna A:s kontor är?	Сдѣлайте одолженіе, скажите мнѣ гдѣ контора братьевъ А . . . ?	sdä'lajt^{e} ^{a}d^{a}llsje'nij^{e}, skasji't^{e} mnjä gdjä k^{a}ntå'ra bra'ttjeff A?
Har ni en adresskalender?	Есть у Васъ адресъ-календарь?	jest u vass a'dresskal^{e}nda'rr?
Tack så mycket.	Очень благодаренъ.	o'tch^{e}n blah^{a}da'ren.
Jag har den äran att rekommendera mig.	Честь имѣю проститься.	tchest ime'ju pr^{a}sti'tts^{a}.

Möblerade rum.	**Меблированныя комнаты.**	**meblirå'v^{a}nn͡uij^{a} kå'mnat͡ui.**
Har ni möblerade rum att hyra ut?	Отдаете ли Вы меблированныя комнаты?	^{a}tdajå't^{e}-l^{i} v͡ui mebli rå'v^{a}nn͡uij^{a} kå'mnat͡ui?
Är ni värdinnan?	Вы — хозяйка?	v͡ui — chasja'jk^{a}?
Nej, jag är jungfrun.	Нѣтъ, я — горничная.	njätt, ja — go'rn^{i}tchnaj^{a}.
Var så god och stig in, jag skall gå efter frun.	Милости просимъ въ комнату, я пойду за барынею.	mi'l^{e}st^{i} prå'simm fkå'mnatu, ja pajdu' sa ba'r͡uinjeju.
Kan jag få se på rummen?	Можно видѣть комнаты?	må'sjn^{o} vi'd^{i}t kå'mnat͡ui?
Det är ett trevligt rum.	Хорошая комната.	ch^{a}rå'schaja kå'mn^{a}t^{a}.
Jag tycker om det här rummet.	Эта комната мнѣ нравится.	ä't^{a} kå'mn^{a}t^{a} mnjä nra'vitsa.

		Uttal.
Vad är priset	Какъ цѣна	kak tsäna′
pr vecka?	за недѣлю?	sª nede′lju?
för månad?	за мѣсяцъ?	sª me′sªts?
Är frukosten inberäknad?	Включая завтракъ?	vklutcha′jª sa′ftrªk?
Kan jag genast flytta in?	Можно сейчасъ переѣхать?	må′sjn° sejtcha′ss pªrªjä′chat?
Är rummet ledigt?	Комната не занята?	kå′mnªtª nª sa′njatª?
Kan jag få hel inackordering hos er?	Можно ли у Васъ на всемъ готовомъ?	må′sjn°-lⁱ u vass na fsjå′mm gªtå′-vomm?
Jag vill gärna intaga mina måltider i familjen för att få höra språket talas.	Я хочу кушать за семейнымъ столомъ чтобы наслушаться языка.	ja chªtchu′ ku′schªtj sa sªme′jn‿uim stª-lo′mm schtå′b‿ui nª-slu′schªtsa jªs‿uika′.
Har ni några barn?	Есть у Васъ дѣти?	jest u vass dʲe′ti?
Små barn?	Ребятишки?	rebjati′schki?
Fullvuxna söner och och döttrar.	Взрослые сыновья и дочери.	vsro′sl‿uijª sª‿inavja′ i do′tchªri.
Pojkar, flickor.	Мальчики, дѣвочки.	ma′ltchiki, de′-våtchki.
Mannen, hustrun.	Мужъ, жена.	musch, sjena′.
En stor familj.	Большое семейство.	bªlscho′jª seme′jstvo.
Hur dags äter ni middag?	Въ которомъ часу Вы обѣдаете?	fkªtå′rom tchªsu′
kväll?	Вы ужинаете?	v‿ui ªbä′dajªtª?
		v‿ui u′sjinªjªtª?
Hur mycket tar ni för middagen särskilt?	Сколько считаете отдѣльно за обѣдъ?	skå′lk° schita′jªtª ªtde′lln° sa ªbä′tt?
Gott, jag skall strax skicka hit mina koffertar.	Хорошо, я сейчасъ пришлю свои чемоданы.	chªraschå′, ja sej-tcha′ss prischlu′ svªji′ tchemªda′n‿ui.
Jag hoppas, ni skall komma att trivas hos oss.	Надѣюсь, что Вамъ у насъ понравится.	nade′jus, schtå vamm u nass pªnra′vitsª.

Möblerna, huset, trädgården.	**Мебель, домъ, садъ.**	*Uttal.* **me'bel$_j$, domm, satt.**
Vardagsrummet.	Горница.	go'rrnits^a.
Sängkammaren.	Спальня.	spa'l$_j$n^a.
Köket.	Кухня.	ku'chn^a.
Handkammaren.	Кладовая.	kl^{a}d^{a}va'ja.
Källaren.	Погребъ.	på'grepp.
Vinden.	Чердакъ.	tch^{a}rda'k.
Kakelugnen (elda).	Печь (топить печь)	petch (t^{a}pi'tj petch).
Soffan, bordet.	Диванъ, столъ.	diva'nn, stoll.
Stolen, stolarna.	Стулъ, стулья.	stull' stull'ja.
Spegeln.	Зеркало.	sä'rk^{a}l^o.
Klockan.	Часы.	tch^{a}ss$\widehat{ui}$'.
Mattan.	Коверъ.	k^{a}vo'rr.
Gardinerna, rullgardinerna.	Занавѣси, шторы.	sa'n^{a}väsi, schtå'r$\widehat{ui}$.
Ett piano.	Рояль.	r^{a}ja'l.
Skåpet.	Шкапъ.	schkapp.
En bokhylla.	Полка для книгъ.	po'llka dla knick.
Ett skrivbord.	Письменный столъ.	pi'sm^{e}nn$\widehat{ui}$ stoll.
Städa rummet.	Убирать комнату.	ubira'tj kå'mn^{a}tu.
Sängen, en järnsäng.	Кровать, желѣзная кровать.	kr^{a}va'tt, sj^{e}ljä'sn^{a}ja kr^{a}va'tt.
Sängtäcket.	Одѣяло.	^{a}deja'l^o.
Huvudkudden.	Подушка.	p^{a}du'schk^a.
Dunbolstret.	Перина.	peri'na.
En resårmadrass.	Пружинный матрацъ.	prusji'nn$\widehat{ui}$ matra'ts.
Lakanen.	Простыни.	pro'st$\widehat{ui}$nj^i.
Bädden, bädda.	Постель, постилать постель.	paste'l$_j$, p^{a}stila't paste'l$_j$.
Lavoaren, kommoden.	Умывальникъ.	um$\widehat{ui}$va'lnik.
Tvättfatet.	Умывальный тазъ.	um$\widehat{ui}$va'ln$\widehat{ui}$ tass.
En handkanna.	Ведро.	vedrå'.
Slå i vatten.	Наливать воды.	naliva't$_j$ v^{a}d$\widehat{ui}$'.
En karaffin.	Графинъ.	grafi'nn.
En byrå.	Комодъ.	k^{a}må'tt.
En klädhängare.	Вѣшалка.	vä'schalka.

		Uttal.
Ljustaken.	Подсвѣчникъ.	patsve'tchnik.
Trädgården.	Садъ.	satt.
Lövsal, berså.	Бесѣдка.	b^{e}sä'ttka.
Bänken. Blommorna	Скамейка. Цвѣты.	sk^{a}me'jka, tsvet͡ui'.
Träden, buskarna.	Деревья, кустарники.	d^{e}re'vja, kusta'rn^{i}ki.
Gården.	Дворъ.	dvorr.
Avträdet. Klosetten.	Уборная. Клозетъ.	ubo'rn^{a}j^{a}. kl^{e}sä'tt.

Tvätterskan.	**Прачка.**	**pra'tchka.**
Jag behöver en tvätterska.	Мнѣ нужно прачку.	mnjä nu'sjn^{o} pra'tchku.
Här är min tvättnota.	Вотъ списокъ моего бѣлья.	vott spi's^{o}k m^{a}jevå' belja'.
Fyra skjortor.	Четыре сорочекъ.	tchet͡ui're s^{a}ro'tchek.
Sex kragar.	Шесть воротниковъ.	schest v^{a}ratniko'ff.
Tre par manschetter.	Три пары манжетъ.	tri pa'r͡ui manschä'tt.
Fem par strumpor.	Пять паръ чулокъ.	pjatt parr tchulo'ck.
Två par halvstrumpor.	Двѣ пары носковъ.	dve pa'r͡ui n^{a}sko'ff.
Tolv näsdukar.	Двѣнадцать платковъ носовыхъ.	dv^{e}na'ts^{a}t platko'ff n^{a}sav͡ui'ch.
Tre undertröjor.	Три фуфайки.	tri fufa'jki.
Tvättar ni bra?	Вы хорошо стираете?	v͡ui char^{a}schå' stira'j^{i}t^{e}?
Damtvätt.	Дамское бѣлье.	da'm-k^{o}j^{e} beljå'.
Lintyg.	Рубашка.	ruba'schk^{a}.
Underkjol.	Юбка.	ju'pka.
Livstycke.	Корсетъ.	kar-ä'tt.
Nattskjorta.	Ночная рубашка.	n^{a}tchna'ja ruba'schk^{a}
Två par kalsonger.	Двѣ пары панталонъ, подштанниковъ.	dve pa'r͡ui pantalo'n, patschta'nn^{i}koff.
Herrkalsonger.	Кальсоны.	kalso'n͡ui.
Nattmössor.	Колпаки.	k^{a}lpaki'.
Ett förkläde.	Передникъ.	pere'dnik.

		Uttal.
Jag måste ha tillbaka alltsammans om tre dagar.	Мнѣ надо имѣть все обратно черезъ три дня.	mnjä na′d^{a} imje′t vs-jå ^{a}bra′tn^{o} tche′r^{e}s tri dn$_{j}$a.
Laga tvätten.	Почините бѣлье.	p^{a}tch^{i}ni′t^{e} bel-jå′.
Stoppa strumporna.	Штопайте чулки.	schtå′pajt^{e} tchulki′.
Sy i nya knappar, där de fattas.	Пришейте новыя пуговицы тамъ, гдѣ недостаютъ.	prische′jt^{e} nå′v$\widehat{\text{uij}}^{a}$ pu′g^{o}vits$\widehat{\text{ui}}$ tamm, gd$_{j}$e ned^{a}staju′tt.

Läkaren.	**Докторъ (врачъ).**	**då′kt^{o}r (vratch).**
Sjukdomen.	Болѣзнь.	bal$_{j}$ä′sn.
Jag mår illa.	Мнѣ нездоровится.	mnjä nesd^{a}rå′vits^{a}.
Jag är sjuk.	Я боленъ (fem. больна).	ja bå′lj^{e}nn (baljna′).
Kan ni rekommendera mig en bra läkare?	Можете мнѣ рекоммендовать хорошаго врача?	mo′sj^{e}t^{e} mnjä rek^{a}m^{e}nd^{a}va′t$_{j}$ charå′sch^{a}v^{a} vratcha′?
Bor han här i närheten?	Онъ живетъ здѣсь вблизи?	ånn sjivjå′tt sd$_{j}$äss vblisi′?
När tar han emot?	Когда его пріемные часы?	k^{a}chda′ jevå′ prijå′mn$\widehat{\text{uij}}^{i}$ tch^{e}s$\widehat{\text{ui}}$?
En specialist.	Спеціалистъ.	spetsiali′st.
En kirurg.	Хирургъ.	chiru′rg.
En ögonläkare.	Окулистъ.	okuli′st.
En tandläkare.	Зубной врачъ, дантистъ.	subno′j vratch, danti′st.
Skaffa mig en doktor.	Приведите доктора.	priv^{e}di′t^{e} då′kt^{o}r^{a}.
Vad fattas er?	Что съ Вами?	schtå sva′mi?
Var har ni ont?	Гдѣ у Васъ боли?	gdjä u vass bå′l$_{j}$i?
Visa mig er tunga.	Покажите мнѣ языкъ.	p^{a}kasji′t^{e} mnjä jäs$\widehat{\text{ui}}$′k.
Räck mig er hand.	Дайте мнѣ руку!	da′jt^{e} mnjä ru′ku.
Ni har feber.	У Васъ лихорадка.	u vass lich^{a}ra′tka.
Jag har ont i huvudet.	У меня голова болитъ.	u menja′ g^{a}l^{a}va′ b^{a}l$_{j}$i′tt.
Värk i ryggen.	Боли въ спинѣ.	bå′li fspinjä′.
Ont i magen.	Боль въ желудкѣ.	bol$_{j}$ vsj^{e}lu′tk^{e}.
Kolik.	Колика.	kå′lik^{a}.

		Uttal.
Jag har ont i foten, armen, skuldran, höften, halsen.	У меня болитъ нога, рука, плечо, бокъ, шея.	u menja' b^{a}l$_{j}$i'tt n^{a}ga', ruka', pletchå', bock, sche'ja.
Jag är mycket förkyld.	У меня сильная простуда.	u menja' si'ln^{a}j^{a} prastu'da.
Ni måste ligga kvar i sängen.	Вамъ надо оставаться въ постели.	vamm na'd^{a} ^{a}st^{a}va'ts^{a} fp^{a}ste'lji.
Jag har fått reumatism (gikt).	Меня схватилъ ревматизмъ (подагра).	menja' s-chvati'll revmati'sm (p^{a}da'gra).
Jag har vrickat foten.	Я вывихнулъ ногу.	ja v$\widehat{ui}$'vichnull nå'gu.
Jag har ingen aptit.	У меня нѣтъ аппетита.	u menja' n$_{j}$ätt appeti'ta.
Jag sover illa.	Я плохо сплю.	ja plo'ch^{o} splju.
Snuva.	Насморкъ.	na'sm^{o}rk.
Hosta.	Кашель.	ka'sch^{e}l.
Förstoppning. Diarré	Запоръ. Поносъ.	sapo'rr. p^{a}no'ss.
Lunginflammation.	Воспаленіе легкихъ.	v^{a}sp^{a}le'nij^{e} l$_{j}$å'chkich.
Tandvärk.	Зубныя боли.	subn$\widehat{ui}$'j^{a} bå'lji.
Hjärta. Lever.	Сердце. Печень.	sä'rts^{e}. pe'tch^{e}n.
Njurar.	Почки.	po'tchki.
Tror ni, att jag snart blir kry igen?	Думаете ли, что я скоро опять буду здоровъ?	du'maj^{e}t^{e}-l^{i}, schtå ja skå'r^{o} ^{a}pja'tt bu'du sd^{a}ro'ff?
Jag skall ordinera något åt er.	Я Вамъ кое-что пропишу.	ja vamm ko'j^{e}-schto pr^{a}pischu'.
Tag varje timme en matsked av medikamentet.	Берите черезъ каждый часъ по столовой ложкѣ этого лекарства.	b^{e}ri't^{e} tche'r^{e}s ka'sjd$\widehat{ui}$ tchass p^{a} st^{a}lå'v^{o}j lä'schk^{e} ä'tav^{a} leka'rstva.
Två gånger om dagen 25 droppar i vatten.	Дважды въ день по двадцатипяти капель съ водою.	dva'sjd$\widehat{ui}$ vden$_{j}$ p^{a} dv^{a}ts^{a}ti' pj^{ä}ti' ka'p^{e}l sv^{a}do'ju.
Jag skall komma igen i morgon.	Я завтра опять приду.	ja sa'ftra ^{a}pja't pridu'.
God bättring!	Желаю Вамъ скоро выздоровѣть!	sjela'ju vamm skå'r^{o} v$\widehat{ui}$'sd^{a}rov^{e}t!

		Uttal.
Apoteket.	**Аптека.**	**aptä'ka.**
Var god och laga till det här medikamentet åt mig.	Будьте добры приготовить мнѣ это лекарство.	bu't_j-t^e d^{a}br$\widehat{ui}$' prig^a-tä'vit mnjä ä't^o l^e-ka'rstv^o.
Kan jag vänta på det?	Могу обождать?	m^{a}gu' ^{a}basjda't?
Är medikamentet färdigt?	Готово ли лекарство?	g^{a}tå'v^o-l^i l^{e}ka'rstv^o?
Ge mig ett kräkmedel.	Дайте мнѣ рвотное.	da'jt^e mnjä rvå't-n^{o}j^e.
Ett avföringsmedel.	Слабительное.	slabi'tˡnoj^e.
Salva. Pulver.	Мазь. Порошокъ.	mas$_j$. p^{a}r^{a}schå'ck.
Häftplåster.	Пластырь липкій.	plastu$\widehat{i}$'r li'pki.
Pepparmyntpastiljer.	Плитки изъ перечной мяты.	pli'tki iss pe'retch-noj mja't$\widehat{ui}$.
Vad är jag skyldig?	Сколько я Вамъ долженъ?	skå'lk^o ja vamm do'llsj^{e}n?

Badanstalt, badhus.	**Купальное заведеніе, баня.**	**kupa'ln^{o}j^e s^{a}ve-de'nij^e, ba'nj^a.**
Jag skulle vilja taga ett varmt bad.	Мнѣ хотѣлось бы ванну.	mnjä ch^{a}tä'los b$\widehat{ui}$ va'nnu.
Var är badhuset?	Гдѣ баня?	gd$_j$ä ba'nj^a?
Kallbadhuset.	Купальня.	kupa'lnj^a.
Ett kallbad.	Купанье.	kupa'nj^e.
Badmästare, gnid mig duktigt.	Банщикъ, потрите меня порядочно.	ba'ntschik, p^{a}tri't^e menja' p^{a}rja'dotch-n^o.
Ge mig en ren handduk till.	Дайте мнѣ еще чистое полотенце.	da'jt^e mnjä jeschtchå' tchi'stoj^e pallatä'nts^e
En bit tvål.	Кусокъ мыла.	kusso'ck m$\widehat{ui}$'l^a.
En kam, en borste.	Гребень. Щетка.	gre'b^{e}n, schtchå'tka.
Här har ni dricks-pengar.	Вотъ Вамъ на чай.	vott vamm na tchaj.

Barberaren.	**Парикмахеръ.**	**parikma'ch^{e}r.**
Jag skulle vilja bli rakad.	Я хочу побриться.	ja ch^{a}tchu' p^{a}bri'tsa.
Var snäll och klipp mitt hår.	Постригите мнѣ волосы.	p^{a}strigi't^e mnjä vå'los$\widehat{ui}$.

		Uttal.
Klipp mitt skägg kort, icke för kort.	Стригите бороду коротко, не слишкомъ коротко.	strigi′t^{e} bå′rodu k^{a}rot′kå, ne sli′schk^{e}m k^{a}rot′kå.
Skägget, mustacherna.	Борода, усы.	b^{a}rada′, us͡ui′.
Gör en bena.	Дѣлайте проборъ.	d$_{j}$ä′l^{a}jt^{e} pr^{a}bo′rr.
Borsta mitt hår.	Вычешите волосы щеткой.	v͡ui′tch^{e}schit^{e} vå′l^{e}s͡ui sch-tchå′tkoj.
Krusa mitt hår.	Завивайте мнѣ волосы.	s^{a}viva′jt^{e} mnjä vå′l^{e}s͡ui.
Rakkniven.	Бритва.	bri′tv^{a}.
Bränntången.	Щипцы.	sch-tchiptsui′.
Saxen.	Ножницы.	no′sjnits͡ui.
Pomada, puder.	Помада, пудра.	p^{a}ma′da, pu′dra.
Svart hår, blont, grått.	Черные волосы, русые, сѣдые.	tchå′rn͡uij^{e} vå′l^{e}s͡ui, ru′s͡uij^{e}, säd͡ui′j^{e}.
Vad är jag skyldig?	Сколько съ меня?	skå′lk^{e} smenja′?

Utflykter, lustresor, omgivningar.	**Гулянья, поѣздки, окрестности.**	**gulja′nj^{a}, p^{a}jä′stki, ^{a}kre′stnosti.**
Jag ville gärna se omgivningarna.	Я хотѣлъ (fem. хотѣла) бы видѣть окрестности.	ja ch^{a}t$_{j}$ä′ll (ch^{a}t$_{j}$ä′la) b͡ui vi′d^{i}t ^{a}krest′nosti.
Var är det vackrast?	Гдѣ самый прекрасный видъ?	gd$_{j}$ä sa′m͡ui prekra′sn͡ui vitt?
Vart skall jag fara?	Куда мнѣ ѣхать?	kuda′ mnjä jä′ch^{a}t?
Skola vi icke göra en utflykt tillsammans?	Не сдѣлать ли намъ загородную экскурсію?	ne sdä′lat$_{j}$-l^{i} namm sa′g^{e}rodnuju ekskuʻrs^{i}ju?
När skola vi bege oss av?	Когда намъ слѣдуетъ отправляться въ путь?	k^{a}chda′ namm slä′duj^{e}t ^{a}tpravla′tts^{a} fputj?
Tidigt på morgonen med första tåget.	Раннимъ утромъ съ первымъ поѣздомъ.	ra′nnim u′trom spe′rv͡uim po′j^{e}sdom.
Med ångbåten, i vagn.	Съ пароходомъ, въ каретѣ.	sparachå′d^{e}m. fkare′t^{e}.

		Uttal.
Bergen, ett berg.	Горы, гора.	gå′r͡ui, g^{a}ra′.
En dal.	Долина.	dali′n^{a}.
Floden, sjön.	Рѣка, озеро.	reka′, o′s^{e}r^{o}.
Viken, ön.	Заливъ, островъ.	sali′ff, o′stroff.
Skogen, träden.	Лѣсъ, деревья.	läss, d^{e}rä′vja.
Vad heter den där byn?	Какъ названіе этой деревни?	kak nasva′nij^{e} ä′t^{o}j derä′vnj^{i}?
En kyrkby.	Село.	s^{e}lå′.
Var kan jag få någon förfriskning?	Гдѣ мнѣ достать закуску?	gd$_{j}$ä mnjä d^{a}sta′t$_{j}$ saku′ssku?
I bykrogen.	Въ кабакѣ.	fkaba′kj^{e}.
I en bondstuga.	Въ избѣ.	fissbä′
Mjölk, ost, bröd.	Молоко, сыръ, хлѣбъ.	m^{a}l^{a}kå′, s͡uirr, chläbb.
Vart går denna gata?	Куда эта улица ведетъ?	kuda′ ä′t^{a} u′lits^{a} v^{e}djå′tt?
Är det långt ännu till vattenfallet?	Еще далеко до водопада?	jesch-tchå′ dal^{e}kå′ d^{a} v^{a}d^{a}pa′d^{a}.
Finns här ingen, som kan ro mig över floden?	Нѣтъ здѣсь никого, кто можетъ везти меня на веслахъ черезъ рѣку?	n$_{j}$ätt sd$_{j}$äss nik^{a}vo′, chto mo′sjet v^{e}sti′ menja′ na vå′slach tche′res reku′.
Båten, årorna.	Лодка, весла.	lå′ttka, vå′sl^{a}.
Roddaren.	Гребецъ.	grebe′ts.
Ro i båt.	Кататься въ лодкѣ.	k^{a}ta′t$_{j}$sa vlå′ttk^{e}.
Fiskaren.	Рыбакъ.	r͡uiba′ck.
Vattenkvarnen.	Водяная мельница.	v^{a}d$_{j}$ana′j^{a} me′lnits^{a}.
Mjölnaren.	Мельникъ.	me′lnık.
Kan jag stanna i kvarnen över natten?	Можно ли ночевать въ мельницѣ?	mo′sjn^{o}-l^{i} n^{a}tch^{e}va′t$_{j}$ fme′lnits^{e}?
Hur långt är det till närmaste station?	Какъ далеко до ближайшей станціи?	kak dal^{e}kå′ d^{a} blisja′j-schej sta′ntsij^{i}?
Jag är trött.	Я усталъ.	ja usta′ll.
Jag är hungrig och törstig.	Мнѣ хочется ѣсть и пить.	mnjä chå′tchets^{a} jäst$_{j}$ i pit$_{j}$?

		Uttal.
Kan ni kanske ge mig något att äta?	Авось Вы можете дать мнѣ что-нибудь поѣсть?	avo'ss v͡ui mo'sj^{e}t^{e} dat$_{j}$ mnjä schtå'-nibud p^{a}jä'st?
Jag är belåten med allt.	Я всѣмъ доволенъ (fem. довольна).	ja vsem d^{a}vå'l$_{j}$^{e}n (d^{a}vå'l$_{j}$na).
Är det långt ännu till brunnen?	Еще далеко до колодца?	jesch-tchå' d^{e}l^{e}kå' d^{o} k^{a}lå'ttsa?
Finns det mycket vilt i denna trakt?	Есть много дичи въ этой мѣстности?	jäst mnå'g^{o} di'tchi fä'toj mä'stnost^{i}?
Ett fiskrikt vatten.	Рыбистая вода.	r͡ui'bist^{a}j^{a} v^{a}da'.
Låt oss gå över den där bron.	Давайте перейдемъ черезъ этотъ мостъ.	d^{a}va'jt^{e} p^{e}rejdjä'mm tche'res ä'tot måst.
Vi måste hoppa över diket.	Намъ надо перепрыгнуть черезъ ровъ.	namm na'd^{a} p^{e}r^{e}-pr͡ui'gnut tche'res roff.
Kan ni säga mig, far lille, vart jag kommer på den här vägen?	Скажи, батюшка, куда я дойду по этой дорогѣ?	skasji, ba'tjuschka, kuda' ja dajdu' p^{o} ä'toj d^{a}rå'g^{e}?

Inköp och uträttningar.	**Покупки и заказы.**	**p^{a}ku'pki i s^{a}-ka's͡ui.**
Boden, butiken.	Лавка, магазинъ.	la'fka, magasi'nn.
Skyltfönstren.	Витрина.	vitri'n^{a}.
Säljaren.	Продавецъ (прикащикъ).	pr^{a}davä'tts (prika'sch-tch^{i}k)
Köparen.	Покупатель (fem. покупательница).	p^{a}kupa'tel (p^{a}kupa'telnits^{a}).

Handskboden.	**Магазинъ перчатокъ.**	**magasi'nn p^{ä}r-tcha't^{o}k.**
Jag vill köpa ett par handskar.	Я хочу купить пару перчатокъ.	ja ch^{a}tchu' kupi't pa'ru p^{ä}rtcha'tok.
Herrhandskar, damhandskar.	Мужскія, дамскія перчатки.	musj-ski'j^{a}, da'mskij^{a} p^{ä}rtcha'tki.
Glacé handskar.	Лайковыя перчатки.	la'jk^{o}v͡uij^{a} p^{ä}rtcha'tki.

		Uttal.
Vad har ni för nummer?	Какой у Васъ номеръ?	kᵃkå'j u vass no'mer?
Sex och tre kvart.	Шесть и три четверти.	schest i tri tche'tvertⁱ.
Ge mig av bästa sorten.	Дайте мнѣ лучшій сортъ.	da'jtᵉ mnjä lu'tschi sort.
Vilken färg önskar ni?	Какого цвѣта желаете?	kaka'vᵃ tsvä'ta sjᵉla'jᵉtᵉ?
Svart, gul.	Черный, желтый.	tchå'rn͡ui, sjå'lt͡ui.
Handskar med två, fyra knappar.	Перчатки съ двумя, четырьмя пуговицами.	pᵃrtcha'tki sdvumja', s-tchᵉt͡uirma' pu'gᵉvitsᵃmi.
Vad kosta de här handskarna?	Почемъ эти перчатки?	pᵃtchä'mm ä'tⁱ pᵃrtcha'tkⁱ?
Jaså, jag skall taga två par.	Хорошо, я возьму двѣ пары.	chᵃrᵃschå', ja vᵃssmu' dve pa'r͡ui.

Färgerna.	**Цвѣта.**	**tsvᵃta'.**
Vit, svart, grå.	Бѣлый, черный, сѣрый.	bä'l͡ui, tchå'rn͡ui, sä'r͡ui.
Gul, brun.	Желтый, коричневый.	sjå'lt͡ui, kari'tchnᵉv͡ui.
Röd, purpurröd.	Красный, багровый.	kra'sn͡ui, bagrå'v͡ui.
Ljusblå, mörkblå.	Голубой, синій.	gᵉlubo'j, si'ni.
Grön, mörkgrön.	Зеленый, темно-зеленый.	seljå'n͡ui, tjå'mnᵉseljå'n͡ui.
Ljus, mörk.	Свѣтлый, темный.	svä'tl͡ui, tjå'mn͡ui.
Ljusröd.	Свѣтло-красный.	svä'tlᵉ-kra'sn͡ui.

Damartiklar.	**Дамскія принадлежности.**	**da'mskijᵃ prinadlä'sjnᵉsti.**
Jag önskar köpa en klädning.	Я желаю купить платье.	ja sjela'ju kupi't pla'tjᵉ.
Hatt. Parasoll.	Шляпа. Зонтикъ.	schla'pa. so'ntⁱk.
Ett flor. Ett band.	Вуаль. Лента.	vua'l, lä'nta.
Knappnålar. Synålar	Булавки. Иголки.	bula'fkⁱ, igo'lkⁱ.
Hårnålar. Tråd.	Шпильки. Нитки.	schpi'lkⁱ, ni'tkⁱ.
Sax.	Ножницы.	no'sjnits͡ui.

		Uttal.
Fingerborg.	Наперстокъ.	napjo'rst^{e}k.
Skärp. Strumpeband	Поясъ. Подвязки.	po'j^{ä}s. p^{a}dva'ski.
Blommor. Fjädrar.	Цвѣты. Перья.	tsv^{e}t͡ui'. pe'rja.

Skomakaren.	**Сапожникъ.**	**sapo'sjnik.**
Där bor en skomakare.	Тамъ живетъ сапожникъ.	tamm sj^{i}vjå'tt sapo'sjnik.
Jag önskar ett par stövlar.	Я желаю пару сапогъ.	ja sjela'ju pa'ru sapo'g.
Ett par skor, tofflor.	Пару башмаковъ, туфель.	pa'ru baschmako'ff, tu'f^{e}l.
Jag skall prova de här.	Я вотъ эти примѣрю.	ja vott ä'ti prime'ru.
Det här paret är för trångt.	Эта пара слишкомъ узка.	ä'ta pa'ra sli'schk^{o}m uska'.
De klämma mig.	Они мнѣ жмутъ.	ani' mnjä' sjmutt.
Hur mycket kostar de här stövlarna?	Почемъ эти сапоги?	p^{a}tchå'mm ä'ti sap^{a}gi'?
Gott, jag behåller dem.	Хорошо, я ихъ возьму.	ch^{a}r^{a}schå', ja jich vassmu'.
Laga mina gamla stövlar och skicka dem hem till mig.	Прошу, почините мои старые сапоги и пришлите мнѣ на квартиру.	praschu', p^{a}tchini't^{e} maji' sta'r͡uij^{e} sap^{a}gi' i prischli't^{e} mnjä na kvarti'ru.
När kan jag få dem?	Когда я могу получить ихъ.	kachda' ja magu' p^{a}lutchi't jich?
Här är min adress.	Вотъ мой адресъ.	vott moj a'dres.

Herrekiperingsaffär*).	**Магазинъ мужскихъ принадлежностей.**	**magasi'nn muschski'ch prinadlä'sjn^{o}stej.**
Jag önskar köpa en resmössa.	Хочу купить дорожную шапку,	ch^{a}tchu' kupi't d^{a}ro'sjnuju scha'pku.
Hängslen.	Подтяжки.	p^{a}t-tja'schki.
Skjortknappar.	Запонки для сорочки.	sa'p^{o}nki dla s^{a}ro'tchki.
Galocher.	Галоши.	galo'schi.

*) Se vidare under tvätterskan, sid. 35.

		Uttal.
En käpp.	Тросточка.	trå'st^{e}tchka.
Ett paraply.	Зонтикъ.	so'ntik.
En halsduk.	Галстукъ.	ga'lstuck.
En krasnål.	Булавка.	bula'fka.

Skräddaren.	**Портной.**	**p^{a}rtno'j.**
Jag vill ha en ytterrock,	Желаю пальто,	sj^{e}la'ju paltå',
en kappa, en päls,	шинель, шубу,	schine'l$_{j}$, schu'bu,
en kostym,	костюмъ,	kastju'mm,
en rock,	сертукъ,	särtu'ck,
en kavaj,	куртку,	ku'rtku,
byxor, väst.	брюки, жилетъ.	br$_{j}$u'ki, sjilä'tt.
Var god och visa mig ett ljust tyg,	Прошу покажите мнѣ свѣтлой матеріи,	praschu', p^{a}kasji't^{e} mnjä svä'tloj mate'r^{i}i,
mörkt kläde.	темнаго сукна.	tjå'mn^{a}v^{a} sukna'.
Det här tyget tycker jag icke om.	Эта матерія мнѣ не нравится.	ä'ta mate'r^{i}ja mnjä ne nra'vits^{a}.
Jag vill ha något bättre.	Желаю получше.	sj^{e}la'ju p^{a}lu'tch^{e}.
Jag vill prova den här kostymen.	Я хочу примѣрить этотъ костюмъ.	ja ch^{a}tchu' primä'rit ä'tot kastju'mm.
Vad är priset?	Сколько стоитъ?	skå'lk^{o} stå'itt?
Gör en rock åt mig.	Шейте мнѣ сертукъ.	sche'jt^{e} mnjä särtu'ck.
Tag ett mått av mig.	Снимите мѣрку.	snimi't^{e} mä'rku.
När blir rocken färdig?	Когда сертукъ будетъ готовъ?	kachda' särtu'ck bu'd^{e}tt g^{a}to'ff?
Skicka med räkningen till mig.	Пришлите мнѣ и счетъ.	prischli't^{e} mnjä i schått.

Räknetalen.	**Числа.**	**tchi'sla.**
Ett, en,	Одинъ, (f. одна), (n. одно),	adi'nn, adna', adnå'.
två (tu),	два, (f. двѣ),	dva, dvä,
tre, fyra,	три, четыре,	tri, tchet$\widehat{ui}$'r^{e},
fem, sex,	пять, шесть,	pjat, schest,
sju, åtta,	семь, восемь,	sem, vå's^{e}m,

		Uttal.
nio, tio,	девять, десять,	de′vj^{a}t, de′s-j^{a}t,
elva,	одиннадцать,	^{a}di′nnats^{a}t,
tolv,	двѣнадцать,	dv^{e}na′ts^{a}t,
tretton,	тринадцать,	trina′t-ts^{a}t,
fjorton,	четырнадцать.	tch^{e}t͡ui′rnat-ts^{a}t,
femton,	пятнадцать,	pj^{a}t-na′t-ts^{a}t,
sexton,	шестнадцать,	schäst-na′t-ts^{a}t,
sjutton,	семнадцать,	s^{e}m-na′t-ts^{a}t,
aderton,	восемнадцать,	voss^{e}m-na′t-ts^{a}t,
nitton,	девятнадцать,	devj^{a}t-na′t-ts^{a}t,
tjugu,	двадцать,	dva′t-ts^{a}t.
tjuguen,	двадцать одинъ,	dva′t-ts^{a}t adi′nn,
tjugutvå,	двадцать два,	dva′t-ts^{a}t dva,
trettio,	тридцать,	tri′t-ts^{a}t.
fyrtio,	сорокъ,	så′r^{o}k,
femtio,	пятьдесять,	pjat-d^{e}ss-ja′t,
sextio,	шестьдесять,	schest-d^{e}ss-ja′t,
sjuttio,	семьдесять,	se′m-dess-jat,
åttio,	восемьдесять,	vå′ssem-dess-jat,
nittio,	девяносто,	devj^{a}nå′st^{o},
hundra,	сто,	stå,
hundraett,	сто одинъ,	stå adi′nn,
tvåhundra,	двѣсти,	dve′sti,
trehundra,	триста,	tri′sta,
fyrahundra,	четыреста,	tch^{e}t͡ui′r^{i}sta,
femhundra,	пятьсотъ,	pjat-så′tt,
sexhundra,	шестьсотъ,	schest-så′tt,
tusen,	тысяча,	t͡ui′s-j^{a}tcha,
tvåtusen,	двѣ тысячи,	dve t͡ui′s-j^{a}tchi,
tiotusen,	десять тысячъ,	de′sj^{a}t t͡uis-j^{a}tch,
en million,	милліонъ.	millio′nn.
Hälften.	Половина.	palavi′na.
En tredjedel.	Треть.	tret$_{j}$.
En fjärdedel.	Четверть.	tche′tv^{e}rt.
En femtedel.	Одна пятая.	adna′ pja′taja.
En gång, två gånger.	Разъ, два раза.	rass, dva ra′sa.
Fem gånger.	Пять разъ.	pjatt rass.

		Uttal.
Månaderna.	**Мѣсяца.**	**mes^{a}tsa′.**
Januari.	Январь.	jänva′r.
Februari,	Февраль.	fevra′lj.
Mars.	Мартъ.	mart.
April.	Апрѣль.	apre′lj.
Maj.	Май.	maj.
Juni.	Іюнь.	i-ju′n.
Juli.	Іюль.	i-ju′l.
Augusti.	Августъ.	a′vgust.
September.	Сентябрь.	senta′br.
Oktober.	Октябрь.	akta′br.
November.	Ноябрь.	n^{a}ja′br.
December.	Декабрь.	d^{e}ka′br.
Vinter. Om vintern.	Зима. Зимою.	sima′. simå′ju.
Vår. Om våren.	Весна. Весною.	v^{e}ssna′. v^{e}ssnå′ju.
Sommar. Om sommaren.	Лѣто. Лѣтомъ.	lä′t^{e}. lä′t^{e}m.
Höst. Om hösten.	Осень. Осенью.	å′s^{e}n. å′s^{e}nju.

Dagarna i veckan.	**Дни недѣли.**	**dni ned$_{j}$ä′l^{i}.**
Söndag.	Воскресенье.	v^{a}skr^{e}se′nj^{ä}.
Måndag.	Понедѣльникъ.	p^{a}n^{e}de′lnik.
Tisdag.	Вторникъ.	ftå′rnik.
Onsdag.	Среда.	sreda′.
Torsdag.	Четвергъ.	tchetvä′rk.
Fredag.	Пятница.	pja′tn^{i}tsa.
Lördag.	Суббота.	subbå′ta.

Helgdagar.	**Праздники.**	**pra′sdniki.**
Jul.	Рождество (Христово).	r^{a}sjdästvå′ (christå′v^{a})
Nyåret.	Новый годъ.	nå′v$\widehat{ui}$ gått.
Påsk. Pingst.	Пасха. Троица.	pa′s-cha. trå′itsa.
Pingstdagen.	Троицынъ день.	trå′it-$\widehat{ui}$n den.
Långfredagen.	Великая (страстная) пятница.	veli′kaj^{a} (strastna′ja) pja′tn^{i}tsa.
Påskafton.	Великая суббота.	veli′kaj^{a} subbå′ta.
Påsksöndagen.	Свѣтлое Воскресеніе.	svä′tloje v^{a}skrese′nj^{ä}.

		Uttal.
Fastlagen (smörveckan).	Масляница.	ma′sl^{ä}nitsa.
Fastan.	Постъ.	påst.
Maria Bebådelsedag.	Благовѣщеніе.	blahavä′sch-tchenij^{e}.

Geografiska namn.	**Географическія имена.**	ge°grafi′tcheskij^{a} im°na′.
St. Petersburg.	Санктъ-Петербургъ.	sankt-p^{e}tärbu′rk.
Moskva. Warschau.	Москва. Варшава.	maskva′. varscha′va.
Stockholm.	Стокгольмъ.	stok hå′lm.
Paris. Wien.	Парижъ. Вѣна.	pari′sch. vä′na.
Rom. Athen.	Римъ. Аѳины.	rimm. afi′n$\widetilde{ui}$.
Sverige.	Швеція.	schve′tsija.
Ryssland.	Россія.	rassi′ja.
Tyskland.	Германія.	gärma′nija.
England.	Англія.	a′nglija.
Frankrike.	Франція.	fra′ntsija.
Danmark.	Данія.	da′nija.
Österrike.	Австрія.	a′fstrija.
Polen.	Польша.	på′lscha.
Finland.	Финляндія.	finla′ndija.
Sibirien.	Сибирь.	sibi′r.
Kaukasus.	Кавказъ.	kafka′ss.
Östersjön.	Балтійское море.	balti′sk°j^{e} må′r^{e}.
Svarta havet.	Черное море.	tchå′rn°j^{e} må′r^{e}.
Ladoga.	Ладожское озеро.	la′d°schskoj^{e} o′säro.
Nevan. Weichsel.	Нева. Висла.	n^{ä}va′. vi′sla.
Norr. Söder.	Сѣверъ. Югъ.	se′v^{ä}r. juck.
Öster. Väster.	Востокъ. Западъ.	v^{a}sto′ck. sa′p^{a}t.
Guvernement.	Губернія.	gube′rnija.
Distrikt (krets).	Уѣздъ.	ujä′sd.